



Fünf Panzer vernichtete Hauptmann Kiesgen im Nahkampf. Für seinen Mut und sein soldatisches Können spricht das Ritterkreuz. Heute ist er Ausbilder im Volkssturm. Mit seinen Erfahrungen und der „Panzerfaust“ ausgerüstet, treten diese Männer in den Kampf um Deutschland. (Zum Bildbericht S. 8 u. 9).
◊ Il Capitano Kiesgen ha distrutto cinque carri armati in combattimento ravvicinato. Il suo valore e le sue qualità militari sono dimostrate dalla croce di cavaliere della quale egli è fregiato. Egli è ora istruttore dei granatieri del popolo. Favoriti dalla sua esperienza e munizioni del „pugno corazzato“ essi affronteranno e contribuiranno alla vittoria delle armi tedesche. (Vedi fotocronaca pag. 8 e 9).
◊ Stotnik Kiesgen je uničil v boju od blizu pet oklopnjakov. O njegovem pogumu in njegovi vojaški sposobnosti priča Viteški križec. Danes je učitelj v ljudski vojski. Oboroženi z „oklopniško“ in njegovimi izkušnjami, gredo ti ljudje v borbo za Nemčijo.
◊ Satnik Kiesgen uništil je v borbi iz blizu pet oklopnjaka. Za njegovo srčanost i za njegovo vojničko znanje govori odlikovanje sa vitežkim krstom. Danas je on učitelj u narodnoj odbrani. Sa njegovim iskustvima i obručen oklopnom šakom idu ovi ljudi u borbu za Njemačku.

Foto: Hoffmann (Emde.)

Die Woche im Bild

LA SETTIMANA ILLUSTRATA. ◇ TEDEN V SLIKAH. ◇ NEDJELJNI PREGLED U SLICI.



Deutsche Kampfschwimmer kehren von einem erfolgreichen Einsatz zurück. ◇ Arditi nuotatori germanici rientrano da una missione felicemente riuscita. ◇ Nemški bojni plivači se vraćaju z uspešnoga pohoda. ◇ Njemački ratni plivači vraćaju se sa uspešnog podhvata.



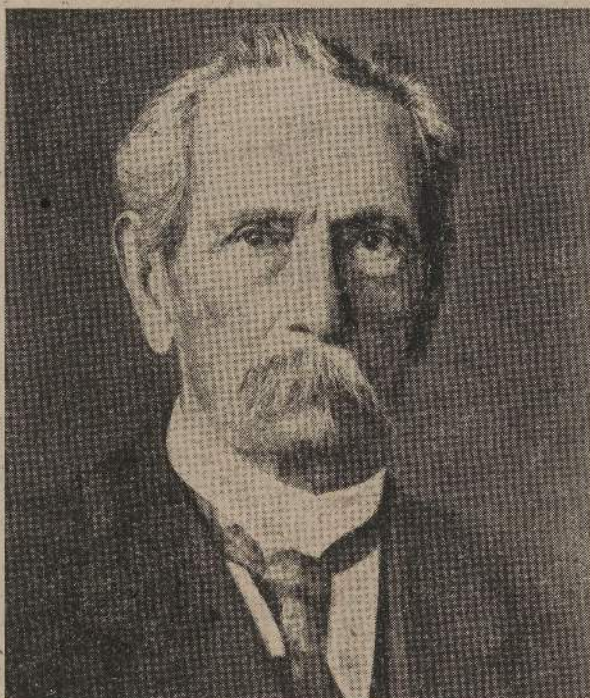
Deutschlands Jugend ist hart, zäh und furchtlos. Die gesamten Weltpresse veröffentlichte diese beiden englischen Fotos aus Aachen. Sie zeigen vier Jungens zwischen acht und vierzehn Jahren, die mit einem deutschen und einem amerikanischen Gewehr eine Schanze der alten Kaiserstadt gegen die eindringenden Nordamerikaner verteidigten, bis sie gefangen genommen wurden. ◇ La gioventù tedesca è salda, tenace e impavida. Tutta la stampa mondiale ha pubblicato queste due fotografie inglesi da Aquisgrana. Esse mostrano quattro giovani dagli otto ai quattordici anni, i quali, armati di un fucile germanico e di uno americano difesero un fortino della vecchia città imperiale contro gli americani, finché vennero fatti prigionieri. ◇ Nemška mladina je trda, žilava i neustrašiva. Ves svetovni tisk je objavil te dve angleški sliki iz Aachena. Kažeti dva fantiča med osmim in štirinajstim letom, ki branita pred Amerikanci strelski jarek, eden oborožen z nemško, eden z ameriškansko puško, dokler ju sovražnik ni ujel. ◇ Njemačka omladina je tvrda žilava i neustrašiva. Cijelokupna svjetska štampa objavila je ove dvije engleske slike iz Aachena. One prikazuju četiri omladinca između 8 i 14 godina starosti, kako jednom njemačkom i jednom američkom puškom brane stari carski grad sa jednog utvrđenog mjesta od sjevero amerikanaca koji nadiru, sve dok in nisu bili zarobljeni.



Generalfeldmarschall Model, Oberbefehlshaber einer Heeresgruppe im Westen, spricht Hitlerjungen seine Anerkennung für die geleisteten Schanzarbeiten aus. ◇ Il Feldmaresciallo generale Model, comandante in capo di un gruppo d'armate operanti in occidente encomia alcuni giovani hitleriani per i lavori di difesa da essi compiuti. ◇ Generalfeldmarschall Model, vrhovni poveljnik ene armadne skupine na zapadu izražava svojo hvalo Hitlerjevi mladini za napravljena oboroževalna dela. ◇ Generalfeldmarschal Model, glavni zapovjednik jednog skupa armija na zapadu zahvaljuje Hitlerovoj omladini na završetku radova oko utvrđivanja.



Der grosse deutsche Schauspieler Paul Wegener ist am 11. Dezember 70. Jahre alt geworden. ◇ Il grande attore tedesco Paul Wegener ha compiuto l'11 dicembre il settantesimo anno di età. ◇ Veliki nemški igračak Paul Wegener je dne 11. decembra dosegel 70. leto starosti. ◇ Veliki njemački glumac Paul Wegener, slaviće 11. decembra 70. godišnjicu svog rođenja.



Der Erfinder des ersten brauchbaren Automobils, Karl Benz, wurde am 25. November 1844 in Karlsruhe geboren. ◇ Il costruttore della prima automobile, Karl Benz, nacque a Karlsruhe il 25 novembre 1844. ◇ Iznađitelj prvoga uporabnoga automobila, Karl Benz, se je rodil dne 25. novembra 1844 v Karlsruhe. ◇ Izumitelj prvog upotrijebljivog auto, Karl Benz, rodio se 25. novembra 1844 godine u Karlsruhe.



Korvettenkapitän Brandt versenkte in 1 1/2 Jahren mit seinem U-Boot 3 Kreuzer, 2 Zerstörer und 20 Frachter und Transporter mit zusammen 115.000 BRT. Der Führer verlieh ihm die höchste Tapferkeitsauszeichnung. ◇ Il capitano di corvetta Brandt ha affondato in 20 mesi con il suo sommergibile 3 incrociatori, 2 cacciatorpediniere e 20 mercantili per un totale di 115.000 tonnellate. Il Führer lo ha insignito con la più alta decorazione al valore. ◇ Korvetni kapetan Brandt pe potopil v enem in tri četrt leta s svojo podmornico 3 križarke, 2 rušilca in 20 transportov s 115.000 Brt. Führer mu je podelil najvišje odlikovanje. ◇ Kapetan korvete Brandt potopio je u 20 mjeseci sa svojom podmornicom tri krstarice, dva razarača i 20 teretnih brodova sa ukupno 115.000 hiljada Brt.

Foto: PK Berndt, Jäger, Fischer (Sch. 3), Auslandsfoto. PK Castagna (H. W. 3) (H. 11)

englišen
und einem
verteidigten
ampa mon
gli otto al
ecchia città
neustrašna
istim letom
u sovrak
la je ove
ko jednom
levero ame

Heeres-
kennung
aresciallo
ppo d'ar-
hitleriani
elfeldmar-
e na za-
oravljena
lavni za-
ahvaljuje
jvanja.

mit seinem
Transport-
er ihm die
di corvette
immergibile
tilli per un
signito con
ni kapetan
jo podmor-
115.00 Brl.
petan kor-
dmornicom
sa ukupno

uslandsfoto.



Originalfotos eines Besatzungsmitgliedes:

So sank die „Tübingen“

**COSÌ VENNE AFFONDATA LA NAVE OSPEDALE
„TÜBINGEN“. / TRAGEDIJA BOLNIŠKE LADJE
„TÜBINGEN“. / TAKO JE POTONUO „TÜBINGEN“.**

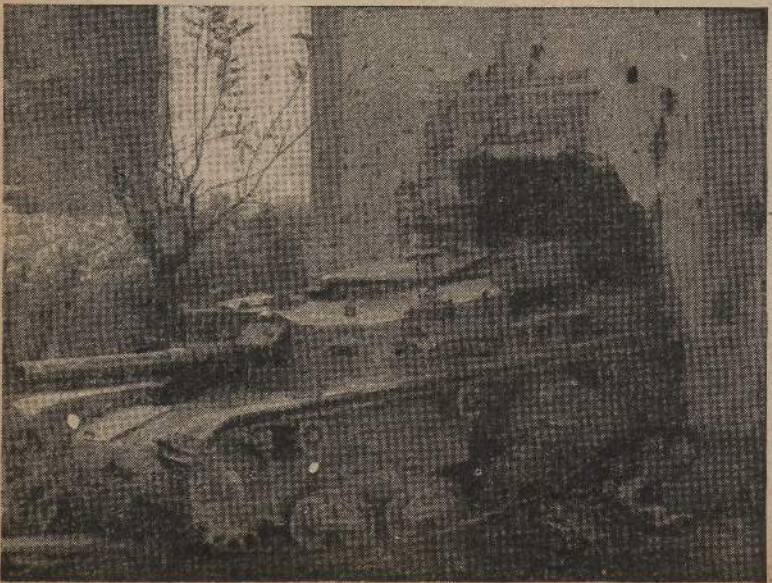
«Es war am 18. November», berichtet ein überlebender Matrose, der auch die Fotos machte, «als vier britische Jagdbomber in der Adria südwestlich Pola die „Tübingen“ mit Raketenbomben angriffen und versenkten. Allein 12 Einschüsse sind am Heck der „Tübingen“ auf meinem Foto erkenntlich. Dreimal wurde das Schiff von Briten durchsucht, an Bord waren nur Austauschgefangene; sogar ein britisches Zerstörer-geleit brachte uns aus dem Hafen von Alexandrien. So, wie die Lazarettsschiffe „Erlangen“, „Bonn“ und „Innsbruck“ in der Adria versenkt wurden, ist jetzt die „Tübingen“ das Opfer britischer Luftgangster geworden. Das ist nicht Zufall oder Versehen, sondern System!». ◊
Un superstite marinaio che prese anche queste fotografie riferisce: «Era il 18 novembre quando 4 caccia-bombardieri inglesi attaccarono con lancio di bombe a razzo la nave ospedale „Tübingen“ a sud-ovest di Pola provocandone l'affondamento. Sulla mia fotografia sono visibili ben 12 esplosioni sulla sola poppa della nave. La nave era stata perquisita in precedenza per ben tre volte. A bordo si trovavano soltanto prigionieri feriti che erano stati scambiati. I pirati dell'aria inglesi hanno voluto riserbare anche alla „Tübingen“ la stessa sorte da loro inflitta alle navi ospedale „Erlangen“, „Bonn“ ed „Innsbruck“. Questo non è più mera combinazione ma sistema. ◊ «Bilo je 18. novembra, poroča mornar, ki je posnel sledeče slike, »ko so štirje sovražni lovski bombniki napadli z bombami in potopili ladjo „Tübingen“ in to na Jadranu, na jugozapadu Pulja. Že samo na krovu se jasno vidijo udarne točke 12 izstrelkov. Ladjo so Angleži trikrat preiskali. Na ladji so se nahajali le izmenjani ujetniki. Kakor bolniške ladje „Erlangen“, „Bonn“ in „Innsbruck“, ki so bile potopljene na Jadranu, je sedaj postaja bolniška ladja „Tübingen“ žrtev angleških zračnih gangsterjev. ◊ «Bio je 18. novembra javlja preživeli mornar koji je snimio ove slike, kad su 4 britanska lovca bombardera napali i potopili na Jadranu ugozapadne od Pule bolnički brod „Tübingen“ sa raketnim bombama. Na samom krovu ladje, vidi se na jednom snimku 12 pogodaka. Tri puta su pretražili Britanci brod i na njemu su bili izključivo zarobljenici za izmjenu, a iz Aleksandrijskog pristaništa izpratili su nas razarači. Kao bolnički brodovi „Erlangen“, „Bonn“ i „Innsbruck“ koji su bili potopljeni na Jadranu, postao je i „Tübingen“ žrtva britanskih gangstera zrak. Nije to slučaj ili sudbina, nego sistem.

Foto: Soldatenaufnahmen.





Eine Granate hat den Draht zum Gefechtsstand zerrissen. Ungeachtet des feindlichen Feuers kniet der Störungssucher regendurchnässt auf der Strasse und flickt die Leitung. ◊ Un colpo in arrivo ha interrotto la comunicazione con il comando tattico. Incurante della violenza del fuoco nemico, il guardafili, bagnato fino alle ossa dalla pioggia scrosciante, ristabilisce la comunicazione e controlla la linea. ◊ Granata je pretrgala žico do bataljonske komande. Brez ozira na sovražni ogenj, in ves moker od dežja, kleči iskalec poškodbe na cesti in spaja vod. ◊ Jedna granata je prekinula žicu k borbenom glavnom stanu. Bez obzira na neprijateljsku vatra kleči tražilac na ulici sav pokisao i krpi žice za spoj.



Ob Regen...

Ein Gegenstoss rollt an! Sperrfeuer liegt vor den eigenen Linien. SS-Kanoniere schleppen Granattrichter die Munition zu ihren Geschützen. ◊ Nel giro di pochi giorni la pioggia autunnale ha mutato il terreno riarso dell'Italia Centrale in pantano e melma. Le strade e i campi sono ridotti in un'ammassa distesa di fango. L'acqua piovana si raccoglie nei crateri prodotti dalle bombe. Ma il soldato tedesco imparato a combattere con ogni tempo. L'attuale conflitto gli ha insegnato ad abituarsi ad ogni clima. S'inizia il contrattacco! Un fitto fuoco di sbarramento s'abbatte dinanzi alle proprie linee. Artiglieri della SS. balzano di cratere in cratere portando le munizioni ai loro pezzi. ◊ V nekaj dnevih je spreminjena jesenski dež v srednji Italiji zemljo, ki je bila prežarjena od sonca, v močvirje in blato. Ceste in polja postala gosta, lepljiva kaša brez vsakega dna. V ljakih, ki so jih izrile bombe in granate, se nabira voda. Toda nemški vojak se je naučil vojskovati se ob vsakem vremenu. Utrdil se je v tej vojni. Protinapad je tu! Zaporni ogenj leži pred lastno borbeno črto. SS-topničarji vlečejo preko od granat izrlih lijek municijo k lastnim topovom. ◊ Kroz malo dana je jesenja kiša pretvorila od sunca razžarenu zemlju srednje Italije u glib i blato. Ulice i polja su gusta kaša bez temelja. U lievcima bomba i granata sakuplja se voda. Ali njemački se je vojnici naučio boriti kod svakog vremena. On je u ovom ratu postao otporan na klimu. Protunapadaj započinje! Preprična vatra je pred vlastitim linijama. SS-topnici yuku pomoću granata lievaka strijelivo k svojim topovima.

Foto: SS-PK Winkler (5), Jarolim



Der vorgeschobene Beobachter krallt sich in den regenfeuchten Hang. Er leitet das Feuer der Geschütze und hält so die feindlichen Widerstandsnester nieder. Ein Sturmgeschütz rollt aus der Deckung. Folgen die Fallschirmjäger und Grenadiere. ◊ L'osservatore in posizione avanzata s'inerpica lungo il clivio inondato dalla pioggia. Egli dirige il fuoco e tiene in scacco i nidi di resistenza nemici. Il semovente esce dal suo rifugio. I suoi cingoli affondano nella melma. I colossi corazzati si scagliano per primi contro il nemico. Li seguono i paracadutisti e i granatieri. ◊ Spretni opazovalec se krči na vlažni strani. Njegovi gusci utopljaju se u blatnu melmu. Teški oklopi prvi se bacaju na neprijatelja. Sledijo lovci-padoobranci in grenadirji. ◊ Počimaki opazak krči se u vlažnoj nizbrdici. Upravlja vatrom topova i uništava tako neprijateljska oduporna gnjezda. Jedan jurišni top valja se iz rovova. Lanci se riju u duboko blato. Ogromna bojna kola idu prva na neprijatelja.



Die Sonne scheint wieder. Schnell trocknen die durchnässten Tarnjacken und der Lehm an den Stiefeln wird hart und krustig. Mit umgehängten MG-Gurten, die Panzerfaust in der Hand, erwarten Fallschirmjäger den Einsatzbefehl. $\diamond$ Il sole torna a splendere. I suoi raggi asciugano rapidamente le giubbe mimetiche bagnate dalla pioggia e la melma s'indurisce sugli stivali. Con i nastri delle mitragliatrici a tracolla ed i «pugni pesanti» zaklanjajoče bluze in flovica na škornjih postane trda in skorjasta. S trakovi strojnične municije preko ramen in «oklopniško pestjo» v rokah, pričakujejo lovci-padoobranci povelje za borbo. $\diamond$ Sunce opet sja. Brzo se suše bluze i maskiranje, a blato na čizmama postaje tvrdo i slojevito. Sa opasanim MG pasom, oklopnom šakom u ruci očekuju padobranc

oder Schnee... Auf den Stellungen an der Ostfront liegt schon hoher Schnee. Mit warmen Pelssachen rechtzeitig ausgestattet, ist der deutsche Grenadier auf den Winter vorbereitet. In einer Gefechtspause verleiten Sonne und Schnee die jungen SS-Freiwilligen im Graben zu einer kleinen Spielerei. $\diamond$ Le postazioni al fronte orientale sono ormai ricoperte da una densa coltre di neve. Provvisto per tempo di calde pellicce, il fanti tedesco affronta serenamente l'inverno. Durante una sosta del combattimento il sole e la neve inducono i giovani volontari delle SS. a concedersi delle piacevoli distrazioni. $\diamond$ V postojankah na vzhodu leži že visok sneg. Pravočasno opremljen s toplim kožuhom je nemški vojak pripravljen za zimo. $\diamond$ Na postavima na istočnom bojištu pao je već visoki snieg. Oskrbljen u pravo vrijeme vrućim krznenim odjećama njemački je obkopa pripravan za zimu. Za vrijeme borbene stanke namamljuje sunce i snieg mlade SS-dobrovoljce u rov, da malo igraju.

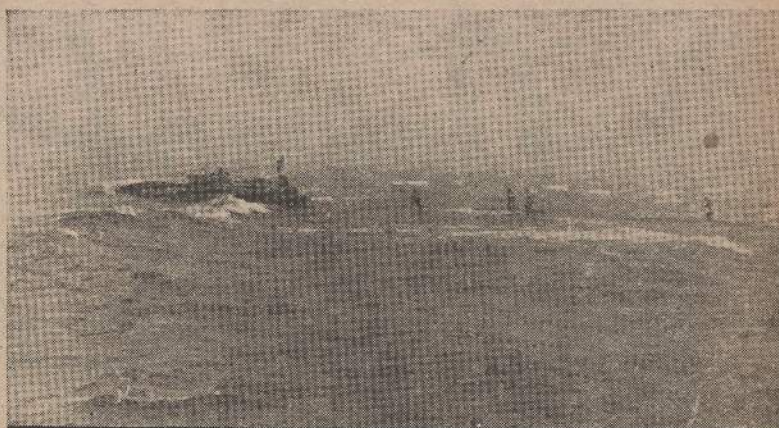


...der deutsche Soldat ist klimafest!

IL SOLDATO TEDESCO E' TEMPRATO AD OGNI CLIMA! $\diamond$ NEMSKI JE VOJAK UTRJEN!
 $\diamond$ NIJEMAČKI JE VOJNIK ODPORAN NA KLIMU!

Nach 18 Stunden gerettet

SALVATI DOPO 18 ORE. $\diamond$ REŠENI PO OSEMNAJSTIH URAH.
 $\diamond$ NAKON 18 SATI SPAŠEN.



Reich an stillem Heldentum ist dieser Krieg. Täglich geschehen Taten, die unbekannt bleiben und nur in den Gesprächen unserer Soldaten weiterleben. $\diamond$ Questa guerra cela molti casi di muto eroismo. Giornalmente si ripetono casi di valore che vengono tramandati soltanto nei racconti dei nostri soldati. $\diamond$ Današnja vojna je bogata na tihih junaštvi. Vsakdan se odigravajo dejanja, ki ostajajo nepoznana in se ohranijo le v pripovedovanju naših vojakov. $\diamond$ Ovaj rat obiluje tihim junačtvom. Dnevno se zbivaju djela, koja ostaju nepoznata, a koja dalje žive samo u razgovorima naših vojnika. $\diamond$



Sie wurden schiffbrüchig und trieben 18 Stunden auf der tobenden Ostsee, bis endlich Kameraden an Land ihre Notsignale im Nebel erkannten. $\diamond$ Naufragarono e rimasero per ben 18 ore in balia delle impetuose onde del Baltico finché dei camerati li avvistarono dalla terra ferma nonostante la fitta nebbia. $\diamond$ Doživeli so brodolom in so vzdržali osemnajst ur na razburkanem Vzhodnem morju - vse dotlej, dokler niso njihovi tovariši na kopnem razpoznali v megli njihove signale za pomoč. $\diamond$ Oni su doživjeli brodolom i proveli su 18 sati na biesnom istočnom moru, dok napokon drugovi nису prepoznali u magli njihove znakove za pomoć.



Durch die schwere Brandung werden Besatzung und Ladegut des kleinen Bootes mit Seilen an Land gezogen. Kameraden retten Kameraden! $\diamond$ Superando l'impeto della risacca si riesce a portare a terra l'equipaggio e il carico della piccola imbarcazione. Camerati si aiutano a vicenda! $\diamond$ Preko teške bibavice morajo vleči po vrveh posadko in tovar malega čolna na kopno. Tovariši rešujejo tovariše! $\diamond$ Uz teško udaranje mora o brieg potežu se posada i tovar malega čamca konopima na kopno. Drugovi spasavaju drugove.



Nun sind sie geborgen. Wohl frösteln sie und sehnen sich nach Wärme, doch die Freude über die Rettung leuchtet aus ihren Augen. $\diamond$ Ora sono in salvo. Per quanto siano ancora intrizziti dal freddo e sentano il bisogno di riscaldarsi pure la gioia della salvezza si rispecchia sui loro volti. $\diamond$ Sedaj so rešeni. Res, še jih trese mrz in si želijo toplote, toda veselje, ker so rešeni, jim sije iz oči. $\diamond$ Sada su sklonjeni. Doduše zebu i traže toplinu, ali iz njihovih očiju sija radost, što su se spasili.

Foto: SS-PK Trüel.

Gernot

Ein Kriminalroman aus der Theaterwelt

Bedankt sich nicht

von Robert von Echardt.

(5. Fortsetzung)

Der Regisseur Gernot bereitet an einem kleinen Theater die Inszenierung von Goethes «Faust» in einer ganz neuen Auffassung vor und macht sich dadurch zahlreiche Mitglieder des Ensembles zu Feinden. Er setzt sich aber durch und entdeckt in Hildburg Wangen eine Gretchen-Gestalt, mit der ihn bald auch freundschaftliche Bande verbinden. Nun wächst der Katsch um ihn und mehr noch, — er bemerkt, dass er verfolgt wird. Die Neuinszenierung wird trotz allem für Gernot ein ganz grosser Erfolg. Das Publikum rast und will ihn sehen. Doch auf dem Wege zur Bühne versetzt ihm ein Unbekannter einen Stich in den Rücken. Er bricht zusammen. Seine Feinde haben Recht behalten: Gernot bedankt sich nicht! Die Kriminalpolizei ist sofort da. Als erster wird Direktor Klingenberg vernommen.

Der Oberkommissär trat unter eine der spärlichen Lampen und machte eine flüchtige Planskizze in sein Notizbuch: «Wir gehen also jetzt auf den Zuschauer-raum zu und müssen schliesslich im ersten Rang herauskommen, bei den Logen rechts.»

«Stimmt. Ich bewundere Sie, Herr Oberkommissär, wie leicht Sie sich orientieren. Noch dazu bei dieser Aufregung.»

Der andere schmunzelte: «Gar so aufgeregt bin ich ja nicht.»

Nun kamen sie zu zwei Treppen. Die erste führte an der Aussenseite des Ganges, aufwärts, die andere ein paar Meter weiter, bühnenseitig abwärts.

«Wo geht es da hin?»

«Hinauf in die Depoträume, hinab zur Bühne.»

«Die Treppen sind reichlich schmal. Wie können Sie da grössere Stücke befördern?»

«Dazu haben wir einen Materialaufzug mit sehr grosser Grundfläche. Er ist nur von oben und unten zugänglich, von diesem Stockwerk aus nicht.»

«Und wo haben Sie den Verletzten gefunden?»

«Genau hier. Vor der Bühnenstiege. Er lag mit dem Gesicht gegen den Boden und dem Kopf voraus. Ich bin beinahe an die Füsse angestossen.»

Der Oberkommissär überlegte einen Augenblick: «Das Gesicht gegen den Boden, der Kopf voraus? Ja, das stimmt mit der Rückenwunde. — Aber die Gestalt muss über den Treppeneingang hinausgeragt haben?»

«Die Füsse waren davor, der Kopf drüber hinaus.»

«Und jetzt sagen Sie mir noch etwas: Ist der Verletzte in der Mitte des Ganges gelegen?»

«Nein, dicht an der Wand.»

«Rechts oder links?»

Klingenberg dachte nach: «Das kann ich leider nicht mehr sagen.»

«Wir werden es gleich haben. — Was haben Sie gemacht, als Sie ihn gefunden hatten?»

«Ich bin zur Bühne hinab, Hilfe holen.»

«Haben Sie dabei über den Verwundeten hinwegschreiten müssen?»

«Nein, das bestimmt nicht.»

«Dann ist er links gelegen, sonst hätte er den Treppeneinstieg verbarrikadiert. Und Sie sind rechts vorbei — Vom Täter haben Sie nichts gesehen? Auch nichts gehört?»

«Nicht das mindeste.»

«Er muss gewusst haben, dass er hier vorbeikommen wird und hat ihm aufgelauert. In der Direktionskanzlei oder vielleicht auf der Depotstiege. Ist ihn von rückwärts angesprungen und hat sich schleunigst aus dem Staub gemacht. — Gehen wir jetzt in Ihre Kanzlei!»

Dort angelangt stellte der Oberkommissär durch das Haustelephon eine Verbindung mit dem Kriminalinspektor Pamperl her: «Schicken Sie mir das Fräulein herauf! Und dann noch eines, Pamperl: von den Theaterleuten darf einstweilen selbstverständlich niemand weggehen.» Die Vorsorge war unnötig. Die Begierde, etwas zu erfahren, hielt ohnedies alle zurück.

Klingenberg wurde plötzlich sehr gesprächig. Er redete unablässig, recht kunterbunt und verworren, meiste von sich und seinem unverdienten Unglücke. Zur Sache selbst wusste er nichts mehr zu sagen. Dennoch konnte der Oberkommissär nicht unwesentliche Eindrücke verzeichnen: dass der Direktor über den Vorfall sehr ver-

zweifelt war, weil er davon eine schwere Schädigung seiner Bühne fürchtete, dass er für das unmittelbare Opfer nicht die mindeste Teilnahme zeigte, fast als hätte der andere sich eigens niederstehen lassen, um ihm einen Tottentanz anzutun, dass er um keinen Preis die Meinung aufkommen lassen wollte, der Täter könnte jemand aus dem Kreise der Bühne sein und dass er selbst davon vollkommen überzeugt war.

Zwischen hinein brachte Inspektor Pamperl eine gut gespickte Brieftasche, ein goldenes Zigarettenetui und einen goldenen Bleistift, die man in den Kleidern des Verwundeten gefunden hatte. Andere Wertgegenstände mochte er, auch nach Klingeburgs Ansicht, nicht bei sich gehabt haben.

Der Oberkommissär liess Mödlhammer rufen:

«Über den Vorfall selbst werden Sie ja wohl kaum etwas wissen. Aber vielleicht können Sie mir sagen, ob der Verletzte mit irgend jemandem in einem ernstesten Konflikte stand? Oder können Sie sich sonst eine Veranlassung für das Attentat denken?»

In diesem Punkte äusserte sich Mödlhammer sehr vorsichtig. Aber etwas berichtete er, was nicht ohne Bedeutung sein mochte. Dass der Verletzte ihm selbst gesagt habe, er fühle sich seit ein paar Tagen verfolgt oder mindestens beobachtet.

«Verfolgt oder mindestens beobachtet? Das ist sehr interessant. An sich und auch im Sinne der Chronologie. Der Anlass zu dem Überfall liegt also wohl schon einige Zeit zurück.»

Nun verlangte der Oberkommissär aufs Geratewohl nach der Berncastel. Weil sie ziemlich oben in der ihm vorliegenden alphabetischen Liste stand und der Name ihn angenehm an einen ausgezeichneten Wein erinnerte. Sie fühlte sich sichtlich geehrt.

«Können Sie mir etwas über den Vorfall selbst sagen oder über Dinge, die möglicherweise mit ihm in Zusammenhang stehen?»

«Da weiss ich nun wohl leider nichts», antwortete sie in bedauerndem Ton. «Man begreift's doch gar nicht, wie so ein Spitzbube in unser friedliches Theater eindringen und hier einen Mord begehen konnte.»

«Sie nehmen also einen Täter von auswärts an?»

«Ach freilich, 's kann gar nicht anders sein. Herr Oberkommissär werden doch nicht etwa glauben, dass eins von uns zu so was Scheusslichem fähig wäre. Hier hat sich alles so gern, wir sind wie eine einzige grosse Familie.»

Es leben auch manche Familien unter sich wie Hund und Katze, dachte der Oberkommissär.

«Lassen Sie sich nur ja keinen solchen Floh ins Ohr setzen! Und wenn Ihnen wer irgendwas erzählen will von Streitereien und Feindschaften, oder gar von Rachegehlüsten und Drohungen, lachen Sie ihn bloss aus! Geredet wird ja manches, aber das ist alles nur Spass. Die Theaterblitze schlagen nicht ein, die Theaterpistolen schiessen nicht.»

«Aber die Theaterdolche scheinen manchmal geschliffen zu sein. — Ich danke einstweilen, Frau Berncastel.»

Ziemlich wahllos, meist nach der Reihung in der Liste, wurden Schauspieler und sonstige Theaterangestellte vorgeführt. Oberkommissär Langenrieder liess sie reden, wie sie wollten, ohne sehr eindringlich zu fragen oder in offensichtliche Widersprüche einzuhaken. Vorläufig trachtete er nur, ein ungefähres Bild der Situation zu erhalten und die allgemeinen Voraussetzungen zu erfassen, unter denen das Verbrechen sich vollzogen hatte. Das sollte die Grundlage abgeben für die spätere systematische Befragung.

Nach anderthalb Stunden kam der Polizeiarzt zurück: «So, ich werde jetzt meinen vorläufigen Bericht diktieren. Genauer ausarbeiten will ich ihn dann morgen.»

«Am besten diktieren Sie hier, Herr Doktor! Da höre ich ihn gleich.»

«Gut.» Der Arzt nahm sein Notizbuch heraus: «Die Wunde stammt von einem scharfen, zweischneidigen Instrumente, mutmasslich einer Art Dolchmesser. Dieses

wurde anscheinend unter einem nahezu rechten Winkel nur mit einer kleinen Neigung nach links, angesetzt und zwar am inneren Rande des linken Schulterblattes, dann aber durch den Knochen ein wenig abgelenkt und drangschräg in der Richtung gegen die obere rechte Brusthälfte in den Körper. Es fällt auf, dass der Stoss, der zunächst zweifellos mit erheblicher Kraft angesetzt wurde, nicht so tief gegangen ist, als es auch mit einem sehr kurzen Dolchmesser möglich gewesen wäre. Vielleicht hat der Täter absichtlich nicht weiter nachgedrückt.»

«Einen Augenblick! unterbrach der Oberkommissär. «Das sieht ja fast aus, als hätte der Betreffende im Zuge der Tat Reue empfunden und innegehalten. Meinen Sie etwa das?»

«Es kann sein. Aber damit kommen wir auf das psychologische Gebiet und dafür bin ich nicht zuständig.» Der Polizeiarzt diktierte weiter: «Innere Blutungen dürften nicht stattgefunden haben. Auch scheinen Herz und Lunge nicht verletzt, mindestens nicht erheblich. Der Atmungsprozess ist normal, auch der Pulsschlag, letzterer etwas beschleunigt. Das Instrument wurde wieder herausgezogen, in der Richtung nach abwärts und ziemlich ungeschickter Weise. Die Wunde ist nämlich unten verhältnismässig erweitert. Das erklärt auch die besonders starke Blutung nach aussen und damit den beträchtlichen Blutverlust, der in Verbindung mit der Schock-Wirkung die Ursache des schweren Erschöpfungszustandes bilden dürfte. Immerhin kann dieser Umstand für den Verletzten auch seine Vorteile haben. Die Wunde wurde nämlich gewissermassen von innen her kräftig ausgespült und dadurch die Gefahr einer Blutvergiftung, wenn auch nicht eliminiert, so doch wesentlich verringert. Lebensgefahr besteht, sofern sich nicht Komplikationen ergeben, im Augenblick nicht. Die Heilung wird jedenfalls einige Zeit in Anspruch nehmen. Wie lange die Berufsstörung dauern wird, lässt sich vorläufig noch nicht sagen. — Das wäre einstweilen das Wesentlichste.»

«Bravo», sagte der Oberkommissär, «klingt ja alles weit günstiger, als ich erwartet habe. Gernot scheint mit einem blauen Auge davonzukommen. Wann, schätzen Sie, wird er vernunftfähig sein?»

«Sehr bald, wenn Sie sich nämlich mit ein paar Minuten begnügen. Man wird Sie vom Sanatorium aus verständigen.»

«Schön. Jetzt lassen Sie mir nur noch einen Durchschlag da und dann gehen Sie zu Bett!»

Der Polizeiarzt sah nach der Uhr: «Es wird nach gerade Zeit. Gute Nacht!»

Langenrieder fuhr in den Vernehmungen fort. Er hörte zu, mit Geduld und Aufmerksamkeit. Selbst sprach er wenig. Zwischen hinein klapperte friedlich die Schreibmaschine, jeweils über sein Zeichen vom Tippfräulein in Bewegung gesetzt.

Um halb fünf Uhr morgens meinte er: «Genug für heute!» Er hatte im ganzen sechsundzwanzig Personen verhört und eine fast unaussprechbare Menge von Kulissenklatsch in sich aufgenommen. Das Tippfräulein sollte nach Hause gehen. Der Fachbeamte für Daktyloskopie und der Photograph waren schon früher entlassen worden. Er selbst wollte sich daheim auf ein paar Stunden niederlegen. Die beiden Kriminalinspektoren blieben ihnen genügen die Sofas in den Garderoben.

Durch die stillen Strassen in den langsam anbrechenden Morgen hineinschlendernd, ging der Oberkommissär die empfangenen Eindrücke durch. Ein Verbrechen aus gewinnstüchtiger Absicht war so gut wie ausgeschlossen. Das Motiv musste ein streng persönliches sein, Feindseligkeit, Rachebedürfnis oder dergleichen. Die Veranlassung lag, wenn die Verfolgung oder Beobachtung Gernots, von der Mödlhammer zu berichten wusste, mit dem Attentat, wie anzunehmen, zusammenhing, jedenfalls einige Tage zurück. Der Täter musste genau wissen, zu welchem Zeitpunkt sich Gernot an einer bestimmten Stelle befinden würde, um ihm aufzulauern zu können. Es liess sich kaum ausdenken, woher ein Ausstehender diese Kenntnis haben sollte. Aber die

Theaterleute, von der Primadonna bis zum letzten Bühnenarbeiter, konnten es schliesslich samt und sonders wissen. Einer so gut wie der andere. Auch die etwas aufdringlichen Ablenkungsversuche des Direktors und der Berncastel wiesen eigentlich in die gleiche Richtung. Verfolgte man diese aber, so stiess man auf genug Leute, die mit Gernot ein Hühnchen zu rupfen hatten.

Der Oberkommissär erinnerte sich keines Falles, wo schon eine so kurze, oberflächliche Befragung eine so erkleckliche Anzahl von einigermaßen Verdächtigen geliefert hätte. Zwei Personen hatten wiederholt und ausdrücklich erklärt, Gernot umbringen, eine dritte, ihn vor die Klinge fördern zu wollen, von einer vierten waren zwar keine derartigen Absichten verlautet, aber zwischen ihr und Gernot lag offenbar ein besonders schwerer Konfliktfall vor und zwar gerade von der Art, wie sie seit jeher am häufigsten zu blutigen Austragungen gedrängt haben. Ausserdem gab es noch eine Reihe anderer, aus deren Äusserungen man auf ausgesprochen feindselige Gesinnung schliessen konnte. Eine reiche, beinahe zu reiche Ausbeute.

Am nächsten Morgen erkundigte sich Fürst Kamnitz bei seinem Rechtsanwalt nach einem verlässlichen Privatdetektiv und erhielt die Adresse des Instituts Lämmermayer.

Dann fuhr er ins Gartensanatorium. Gernot schlief noch. Die Nacht war sehr gut, erklärte die Schwester, und starkes Fieber habe er bestimmt nicht.

«Ich werde später wiederkommen», sagte Kamnitz. «Einmal wird er ja doch ausgeschlafen haben.» Sein nächster Weg war in das Detektivinstitut.

«Was steht zu Diensten?», fragte der Inhaber. Gross, stark, mit derben Zügen und weissem Bürstenhaar sah er vertrauenerweckend aus.

«Ich möchte, dass sich ein tüchtiger Privatdetektiv in meinem Auftrage an der Untersuchung im Falle Gernot beteiligt. Hätten Sie jemand?»

«Damit kann ich aufwarten», sagte Lämmermayer selbstsicher. «Unser Herr Leudolf, Karl Leudolf, bitte sehr, wäre ganz der richtige Mann. Für das ordinäre Zeug, Überwachungen, Beschaffung von Beweisen usw. ist er nicht einmal gar so gut. Auch zu kenntlich. Aber für die feinen Sachen!» er schlürfte mit breitgezogenen Lippen die Luft ein. «Und dann, bitte sehr, das Theater ist eine eigene Welt. Da findet sich einer nicht so leicht zurecht, wenn er auch sonst tüchtig ist in seinem Geschäft. Unser Leudolf hingegen ist ein Theatermann usw. Vielleicht wäre er am liebsten selbst dazugegangen. Aber das war halt leider nicht möglich. — Also das wäre kein Gegenstand. Aber einen anderen Haken hat die Geschichte. Der Fall befindet sich bereits in polizeilicher Bearbeitung, da kann der Leudolf sich nicht gut rühren. Denn wir dürfen bei der Behörde nicht anstossen usw.»

«Ich denke mir die Sache ganz anders», sagte Kamnitz. «Der Mann muss in die amtliche Untersuchung eingebaut werden.»

«Wenn sie's nur tun da drüben!», Lämmermayer wies in der Richtung des Polizeipräsidenten. «Mir hätte das auch nicht gepasst, nämlich wie ich noch selbst dort war.»

«Ich fahre gleich zum Polizeipräsidenten, ihn bitten.» «Das ist natürlich ganz etwas anderes usw. — Soll ich den Mann vielleicht hereinrufen?»

«Ja, ganz recht.» Lämmermayer öffnete eine Seitentür: «Kommen's Leudolf!»

Allzukenntlich war der Gerufene in der Tat und beim Theater hätte er nicht sein können, mit seiner Zwergengestalt und dem Buckel. Kamnitz war beim ersten Anblick ziemlich betroffen. Auch die stutzerhafte Ausstattung der kläglichen Figur missfiel ihm. Dann aber nahmen ihn die grossen, schwermütigen Augen gefangen.

Lämmermayer setzte Leudolf die ihm zugedachte Aufgabe auseinander. Der andere nickte stumm.

«Ich zähle also auf Sie», sagte Kamnitz. «Sobald ich die Erlaubnis in der Tasche habe, bekommen Sie Bescheid.»

Nun begab er sich zum Polizeipräsidenten: «Der Fall Gernot geht mir sehr nahe. Ich fühle das Bedürfnis, meinerseits etwas zur Auffindung des Täters beizutragen.»

Der Präsident lächelte: «Sie wollen also als Sherlock Holmes agieren, Durchlaucht?»

«Nein, dafür müte ich mir weder die Eignung zu, noch die erforderliche Hingabe. Ich möchte jemand andern für mich arbeiten lassen, was nach meiner Meinung überhaupt ein sehr gesundes Prinzip ist.»

«Hm, die polizeiliche Untersuchung ist bereits im Gang, wie Sie ja wohl wissen», erwiderte der andere steif. «Ich sehe da wirklich nicht viel Platz für einen Privatdetektiv.»

«Es wird für ihn so viel Platz sein, als die Behörde ihm lassen will.»

«Schwierig, Durchlaucht, recht schwierig. — Wer soll es denn sein?»

«Ich denke an das Institut Lämmermayer.»

Die Züge des Funktionärs entspannten sich ein wenig: «Ah, unser guter alter Lämmermayer! Wir haben ihn

ungern ziehen lassen. Aber er hatte ausgedient. — Nun, ich kann ja noch den zuständigen Abteilungsvorstand fragen.»

Dieser, ins Bild gesetzt, zeigte die nämliche ablehnende Miene wie vorhin sein Chef: «Eine sehr heikle Sache, grundsätzlich und praktisch.»

«Der Fürst denkt an Lämmermayer», ergänzte der Polizeipräsident.

Jetzt sah auch der Abteilungsvorstand etwas zugänglicher drein. «Wen will er denn schicken, der Lämmermayer?»

Der Präsident sah auf Kamnitz: «Einen gewissen Herrn Leudolf», sagte dieser.

«Den Leudolf? Das ist allerdings ein besonders anständiger und hochintelligenter Mensch. Wenn die Gelegenheit bestünde, eine Ausnahme zu machen, so wäre das in diesem Falle leichter als in anderen.»

«Sie hätten also anscheinend nicht dagegen? Sprechen Sie vielleicht mit Oberkommissär Langenrieder. Er leitet ja die Untersuchung.»

«Gewiss, Herr Polizeipräsident. Aber der macht keine Schwierigkeiten. Erst neulich hat er mir gesagt: „Wenn wir nur den Leudolf anstellen könnten! Der wäre was für uns.“»

«Geht in Ordnung. Ich freue mich, Ihnen gefällig sein zu können, Durchlaucht.»

Eine halbe Stunde später erschien Leudolf im Theater. Der Oberkommissär war noch nicht da, kam aber bald. Sauber rasiert, ausgeschlafen und sehr frisch. Er begrüßte den kleinen Detektiv freundlich: «Ich habe schon gehört, Sie werden mir helfen, Herr Leudolf. Das ist nett von Ihnen.»

In einem Zimmer der Direktionskanzlei richtete er eine Art fliegendes Büro ein, setzte sich an den Schreibtisch und nahm aus der Aktentasche die Niederschrift der Verhandlungen vom Vortag. Leudolf schob einen Lehnstuhl in die Ecke, setzte sich und zog die messerscharfe Bübelfalte zurecht.

Da läutete das Telephon: «Hallo, hier Oberkommissär Langenrieder. — Es ist gut, ich komme gleich. — Gerade sagt man mir aus dem Gartensanatorium, der Patient sei aufgewacht und vernehmungsfähig. Freilich gesteht man mir nur drei Minuten zu. Vielleicht sehen Sie sich einwillen das bisherige Material durch?» Er winkte Leudolf an seinen Platz und gab ihm die maschinengeschriebenen Blätter.

Im Sanatorium traf er den Fürsten Kamnitz, der eben von Gernot kam: «Unser Freund erwartet Sie bereits. Haben Sie übrigens einen Wagen hier? Nein? Dann warte ich auf Sie und nehme Sie mit. Auf diese Weise erfahre ich gleich, ob Sie nicht zu lange drin geblieben sind.»

Gernot lag auf der Seite, den Körper von rechts und links durch Polster gestützt. Er war etwas bleich und hatte dunkle Ringe um die Augen. Aber er schien sich nicht schlecht zu fühlen.

«Können Sie mir Näheres über den Vorfall sagen, Herr Gernot?»

«Leider gar nichts. Ich bin ganz ahnungslos aus der Loge in die Richtung zur Bühne gegangen. Plötzlich spüre ich einen heftigen Stoss von hinten. Ich glaube, ich bin hingefallen. Dann weiss ich nichts mehr. Ich erinnere mich nur, dass mir später jemand den Rücken mit Schwefelsäure gewaschen hat. Ganz zu mir gekommen bin ich erst wieder im Krankenwagen.»

«Gesehen haben Sie den Täter also nicht? Aber vielleicht hegen Sie irgendwelche Vermutungen bezüglich seiner Person?»

Gernot schüttelte den Kopf.

«Haben Sie persönliche Feinde?», fragte der Oberkommissär weiter.

Gernot lächelte wehmütig: «Ich Feinde? Nein, Herr Oberkommissär, ich habe keine Feinde. Woher auch? Ich bin der vergötterte Liebling aller, die mit mir zu tun haben.»

Die Krankenschwester erschien mahnend an der Tür. «Ich danke Ihnen einstweilen bestens, Herr Gernot! Hoffentlich werden Sie recht bald ganz erholt sein.»

Kamnitz erwartete den Beamten, die Uhr in der Hand: «Sie haben sich genau an die Abmachung gehalten. Drei Minuten sind es und nicht mehr.»

«Auch diese drei Minuten hätte ich ihm ersparen können. Der weiss ja noch weniger als die anderen. — Ich möchte übrigens gerne ein paar Fragen an Sie richten», sagte er dann, als sie eingestiegen waren. «Sie interessieren sich besonders für dieses Theater, nicht wahr, Durchlaucht?»

«Eigentlich nicht mehr als für andere. Und überhaupt kümmere ich mich nur um die Vorgänge auf offener Szene. Intimitäten, Kulissegeheimnisse überlasse ich neidlos W. G.»

(Fortsetzung folgt.)

SCHÖNE DEUTSCHE HEIMAT



Winter im Gebirge - Vorweihnachtszeit

Foto: Mauritius

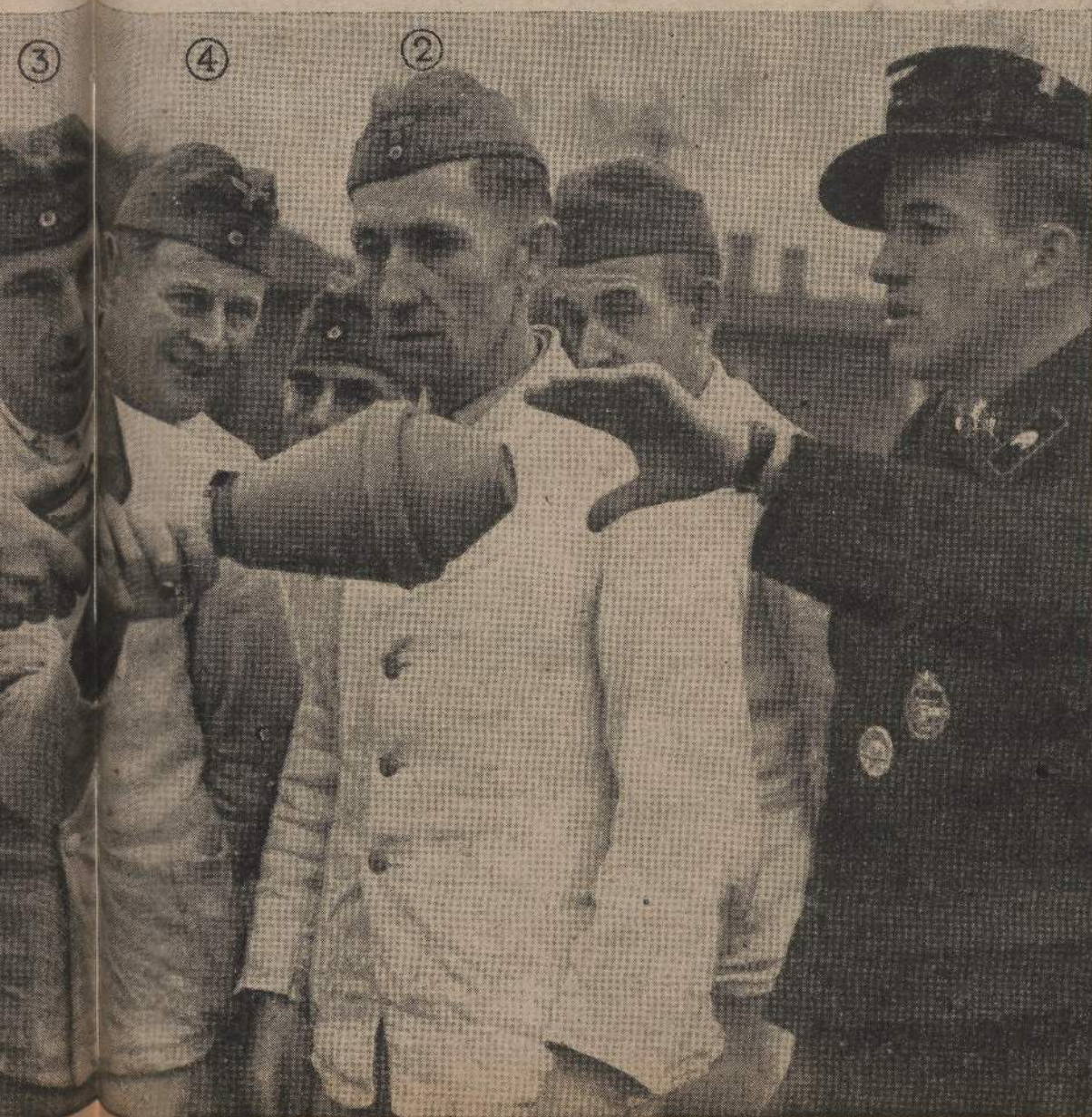


ktor G. se
beiter sein
settimana
zati collab
a pisalno
Kro
godišnja

Paul G. ist Kalkulator in einem Rüstungsbetrieb. In seiner Abteilung ist er eine geschätzte Kraft. ◊ Paolo G. è computista in un'industria bellica. Egli è molto quotato nel suo ufficio. ◊ Pavel G. je kalkulator v podjetju za oboroževanje. V svojem oddelku ga visoko cenijo radi njegovih sposobnosti. ◊ Paul G. je proračunatelj u jednom poduzeću za naoružanje. U svojem odjelu on je uvažena sila.

sonntags: beim Volkssturm

DEL POPOL AL LAVORO ABITUALE E ALLE ARMI. ◊ ŠTIRI NARODNA GRENADIRJA NA DNEVNEM POSLU I NA VJEŽBI SA ORUŽJEM.



Ortsbauernführer M. dient mit Leib und Seele seinem Hof. ◊ L'agricoltore M. si dà anima e corpo alle faccende agricole. ◊ Kraljevni vodja kmetov M. služi z dušo in telesom svojem gospodstvu. ◊ Vodja seljaka M. služi tjelem i dušom svome dvoru.

Foto: Stiehr (TO.)



Wochentags ist der Fuhr-Unternehmer F. mit seinem Wagen unterwegs. ◊ Il carrettiere F. compie normalmente il suo lavoro durante la settimana. ◊ Ob delavnikih je prevoznik podjetnik F. s svojim vozom na potu. ◊ U sedmičnim danima je preduzimač prienosnih vozila F. sa svojim kolima na putu.

Nachts wird gebastelt!



E DI NOTTE CI SI METTE ALL' OPERA. ◊ TUDI PONOČI DELAJO. ◊ I NOČU SE KORISTNO RADI.

Es weihnachtet! Nicht nur in den Familien, sondern auch in den Kasernen und Unterkünften unserer Soldaten. Jeden Abend nach dem Dienst finden sich die Männer zum Basteln ein. Nacht für Nacht wächst das Spielzeuglager um neue Spielsachen an. Es ist bunt und reichhaltig. Vom Panzer bis zur Puppenküche, vom Flakgeschütz bis zum Eichkätzchen ist alles vertreten. Hunderte von Kindergesichtern der Kriegerweisen und der Bombengeschädigten werden aufleuchten und strahlen, wenn sie dieses Spielzeug auf dem Gabentisch entdecken. ◊ Il Natale s'approssima! E non solo nelle famiglie, ma anche nelle caserme e nei posti di ritrovo dei nostri soldati. Ogni sera, a servizio ultimato, essi si riuniscono per preparare le strenne natalizie. Centinaia di orfanelli e di bimbi sinistrati gioiranno quando scopriranno questi giocattoli sul tavolo natalizio. ◊ Božić je blizu! Ne samo v družinah, ampak tudi po vojašnicah in po taboriščih naših vojakov. Vsak večer po službi se sestanejo moške pri delu. Stotine otroških obrazkov vojnih sirot in žrtev bombardiranja se bo zjasnilo in bodo žareli, ko bodo našli na obdaritveni mizi te igrače. ◊ Priближује се Божић! Ne samo u obitelji, nego i kod vojaka i u vojarnama i po boravištima naših vojnika. Svake večere nakon službe sastaju se ljudi na zabavni i koristan rad. Na stotine dječjih lica ratnih sirota i oštećenika od bombi će zasjati i zablistati kad na stolu darova otkriju ove igračke.

Foto: Saeger.



De

1810.
Grünbu
des K
Julia.
seine
In d
heran.
Ehem
— mit
sich p
er dem
Aber
Tag, a
zurück.
Fort
steriö
Der
rück.
erschü
zusam
gewan

Eber
taucht
im K
klärung
•Da
und h
erwart
Offizie
er leg
bat er
ten, u
genhe
Bale
In ein
Mann
ich so
mir fe

Ed
M
ha
bün

Der verschwundene Hochzeiter

von JOHANNES SCHMALFUSS

1810. Hochzeit im Hause Helldorf. Der Herr auf Grünbusch, Friedrich Korth, freit Klothilde, die Tochter des Kammergerichtsrates Helldorf und seiner Gattin Julia. Das Fest eilt mit Musik, mit Tanz und Flirten seinem Höhepunkt entgegen.

In diesem Augenblick tritt ein Bedienter an Korth heran. Das, was er gedämpften Tones zu dem jungen Ehemann spricht, erregt dessen Befremden. Trotzdem — mit einem schnellen Blick auf seine junge Frau, die sich plaudernd zu ihrem Tischnachbarn neigt — folgt er dem Bedienten.

Aber weder am diesem Abend, noch am nächsten Tag, auch nicht in den nächsten Monaten kehrt Korth zurück.

Fort stürmen Korthes Freunde, um Licht in das mysteriöse Verschwinden zu bringen.

Der neue Tag dämmert auf. Die Freunde kehren zurück. Umsonst war ihr Suchen. Übernächtigt, verstört, erschüttert stehen sie vor der unglücklichen Frau, die zusammengebrochen, starren Auges, noch im Brautgewand, allein an der Hochzeitstafel sitzt.

©

Ebenso plötzlich wie Korth verschwunden war, tauchte er nach reichlich zehn Monaten wieder auf. Im Kreise vertrauter Freunde gab er folgende Aufklärung:

«Damals, als ich mich von der Hochzeitstafel erhob und hinaustrat in die dämmerkühle Halle des Hauses, erwartete mich ein Herr, der sich als preussischer Offizier legitimierte. Nach einem kurzen Blick ringsum, er legte wohl Wert darauf nicht erkannt zu werden, bat er mich, ihn sofort nach dem Stadthaus zu begleiten, um daselbst über eine äusserst delikate Angelegenheit zu verhandeln.

Bald war das Stadthaus erreicht. Man führte mich in einen kleinen fackelerhellten Raum, in dem ein junger Mann lag. Er war tot. Trotz meiner Erregung stellte ich sogleich eine beinahe unheimliche Ähnlichkeit mit mir fest. Schauernd, Aufklärung erbittend, wandte ich

mich um, aber schon fühlte ich mich aus dem Raum hinausgedrängt und nach einigen Schritten über eine breite Treppe hinweg musste ich ein mittelgrosses Zimmer betreten, das von einigen Kerzen noldürftig erhellt war. Hier empfingen mich, schweigend grüssend, einige Herren. Es schien, als ob ihre Augen prüfend über mich hinglitten. Einer der Herren, ein grosser breitschultriger Mann, trat in den schwachen Lichtschein der Kerzen. Sofort nahm ich Haltung an, denn ich erkannte in ihm, trotz der Zivilkleidung, den Stadtkommandanten General-Lieutenant von X.

Die Exzellenz ergriff das Wort und klärte mich dahingehend auf, dass der Tote da drüben, der französische Premierleutnant Gaston Blavier-Siott, Meldereiter in einer besonderen Mission auf dem Weg nach Paris, in den Mauern dieser Stadt in Händel geraten und dabei tödlich verletzt worden sei. Sobald die Besatzungsbehörde von diesem peinlichen Vorfall Kenntnis erhielt, standen der Stadt ausserordentliche Repressalien an Gut und Blut bevor. In meine Hand sei es nun gegeben, das drohende Verhängnis von der Stadt abzuwenden, dadurch, dass ich als Premierleutnant Gaston de Blavier-Siott die Papiere, die in dieser Tasche da verwahrt wären, nach Paris bringe. Meine frappante Ähnlichkeit mit dem Toten, meine geläufigen französischen Sprachkenntnisse würden gewiss das nicht ungefährliche Wagnis begünstigen.

Ich war über das verhängnisvolle Ansinnen, das an mich gestellt wurde, auf das tiefste erschrocken. Ich berief mich auf meine Eigenschaft als neugebackener Ehemann, auf die unabsehbaren Folgen meines ebenso plötzlichen wie rätselhaften Verschwindens, denn man hatte mich darauf aufmerksam gemacht, dass irgend ein Abschied von den Meinen, dass jede Aufklärung an sie gänzlich unmöglich wäre.

Je mehr ich meine Bestürzung durch Worte zu verdecken suchte, desto mehr froren die Mienen der Anwesenden ein. Man wies mir nach, wie gering meine kleinen Besorgnisse und Bedenken wären, gemessen an den Folgen, unter denen die Stadt, völlig unschul-

lige Menschen, zu leiden hätten, wenn der bedauerliche Vorfall zu Ohren der Besatzungsmacht käme.

Kurze Zeit später ritt ich als französischer Offizier durch die Stadt. Ich gewann bald die breite, baumgesäumte Ausfallstrasse nach Westen.

In Paris angekommen, entledigte ich mich meines Auftrages. Glückhafte Sterne leuchteten dem Unternehmen.

Eines Tages trabte ich heimwärts. Sehnsucht und Sorge um meine junge Frau, um meine Lieben liessen mich eilen. Schon winkte die rettende Grenze, aber in letzter Stunde widerfuhr mir das Unheil, von einem streifenden Gendarmenkommando gestellt zu werden. Ich wies mich aus. Schon schickte sich der Führer an, mir den Ausweis zurückzugeben. Da liess ihn eine lächerliche Kleinigkeit stutzen. Ich wurde verhaftet und nach Paris zurückgebracht. Verhör reihte sich an Verhör. Ich fühlte, meine Sache stand schlecht, verurteilt schlecht, denn ich konnte, so wurde in der Voruntersuchung behauptet, unmöglich der sein, für den ich mich ausgab. Man witterte Spionage. Ich sollte gestehen. Einem Hoffnungslosen, einem Verzweifelten ist es erlaubt, den letzten Einsatz zu wagen. Ich wagte... und gewann die Freiheit. Bei dem Handgemenge jedoch, das meiner Flucht vorausging, bekam ich einen bösen Treffer ab. Trotz meiner Verwundung schleppte ich mich bis in eine kleine bretonische Stadt. Dort, im Spital, fragte man wenig nach woher und wohin. Man pflegte mich gesund und über Holland fand ich endlich heim.

Dem Heimgekehrten streckten sich begeistert und glückwünschend alle Hände entgegen. Bei dem kleinen Tumult, der so entstand, glitt der perlgraue Umhang von Korthes Schultern. Im gleichen Augenblick verstummte der frohe Lärm und alle sahen betroffen auf seinen rechten Armel, der schlaff und leer herabhängte. Korth, ihre Bestürzung wahrnehmend, rief mit einem tapferen Lächeln: «Nehmt die Linke, Freunde, sie kommt vom Herzen.» Der lange Dellheim umschloss sie inbrünstig mit beiden Händen: «Du hast ein schweres Opfer gebracht», murmelte er ergriffen. Er wollte noch etwas recht feierliches hinzufügen, aber Korth kam ihm zuvor und antwortete in seiner schlichten Art: «Wenn ich daran denke, dass ich mit dem Arm den Frieden einer Stadt erkaufen durfte, wiegt sein Verlust sehr leicht.»



Silberne Feldflasche, 1693

Schöne Flaschen, Gläser, Krüge:
Meisterschöpfungen deutscher
Handwerkskunst. Wer sie besitzt,
hütet sie vor sinnloser Zerstörung.



Dichtung und gutes Unterhaltungsschrifttum

Romane, Novellen, Erzählungen
Biographien
Bücher zur Kunst und Geschichte

MARTIN WARNEK VERLAG, Berlin W 30

Verpoorten

BERLIN SO 36

STRAUBING
NIEDERBAYERN

ist die grösste
Eierlikörfabrik
in Europa

Gegr. MACK 1849

Bienengift-Präparate

Schwefel-Präparate

Eiweiss-Produkte

Bor-Präparate

Kosmetische Produkte

HEINRICH MACK NACHF.
ULM-JLLERTISSEN

Fabrik weltbekannter pharmazeutischer,
chemischer und kosmetischer Präparate

Dem Werk Ulm-Jllertissen schließt sich die
größte Bienenzucht Europas an, auf
welcher das für therapeutische
Zwecke benötigte Bienenwachs
gewonnen wird.

Neuzeitlich eingerichtete, erst in den letzten Jahren erstellte Laboratorien der Pharmakologie, Pharmazie, Bakteriologie und Chemie bieten einem bestgeschulten Mitarbeiterstab die Voraussetzung, die Erkenntnisse von Forschung und Praxis in den Dienst der europäischen Volksgesundheit zu stellen. Das Ergebnis dieser Gemeinschafts-Arbeit sind die

ASTA
ARZNEIMITTEL



ASTA-WERKE A.-G.
Chem. Fabr., FREIBURG I. BR.

Pelikan
Füllhalter-
Tinte



Seit
1889
bewährt

GÜNTHER WAGNER-GEGR. 1838

Tatauierungstraum

Von SIGFRID SIWERTZ

Es geht sehr lebhaft im Tivoli unten am Hafen zu. Ich sitze in einem Karussell mit Schaukeln und sehe alle Attraktionen um mich herumwirbeln. In gleichen Zwischenräumen kommt immer ein Schild wieder, das mit violettgemalten Buchstaben über einem rosa Pavillon hängt: «Miranda, die meist tatauierte Frau der Welt!» Ich weiss nicht, warum dieses Schild eine so grosse Anziehungskraft für mich hat. Aber ich springe während der Fahrt ab und lande bemerkenswert weich vor den Plüschvorhängen des Eingangs. Einen Augenblick später sitze ich auf der ersten Bank und starre auf eine junge schwarzhaarige Frau, die dermassen mit Herzen, Sonnen, Blumen, Sternbildern, Sirenen und Seeschlangen tatauiert ist, dass sie fast angezogen aussieht, obwohl sie nur einen schmalen Gürtel um die Hüften trägt. Sie summt einen Schlager und tanzt zu den Tönen eines abgeklapperten Klaviers, auf das ein schäbiger Clown hämmert. Ihre schwarzen Vogelaugen leuchten lebhaft dabei und sie lächelt mir verstohlen zu. Ich werde gleich von diesem seltsamen Wesen heftig gefesselt und nach Schluss der Vorstellung glückt es mir auch, ihre Bekanntschaft zu machen.

In der Dämmerung sitzen wir auf der Terrasse des Restaurants, sehen die Schiffe in den Hafen fahren und um uns herum leuchtet und knallen die plumpen Feerien des ganzen Tivolis. Ich lasse durchblicken, dass sie von dieser Stunde an mein ist und keinem anderen mehr gehören darf. Zu meiner Verwunderung scheint das keinen tiefen Eindruck auf sie zu machen. Sie hat mir nicht viel aus ihrem Leben erzählt und bleibt spöttisch und zurückhaltend. Schliesslich fragt sie mich sehr interessiert, ob ich auch tatauiert sei. Da ich dies verneine, erhebt sie sich und erklärt, niemals einen Mann lieben zu können, der nicht wenigstens eine Fregatte auf der Brust habe. Dabei zeigte Miranda bedeutungsvoll auf ein hellblaues Schild, das hinter dem Glücksrad aufleuchtete: Elektrische Schnelltatauierung, schmerzfrei, künstlerisch, unauslöschlich! Worauf das wunderliche Mädchen meine Wangen mit ihrem Munde streift und lachend in ihren Pavillon springt, wo scheinbar wieder eine neue Vorstellung beginnt.

Ich bleibe voller widerstreitender Gefühle zurück. Das mit der Fregatte ist zu plötzlich gekommen. Ich bestelle ein neues Bier um mich zu stärken. Nach und nach finde ich in Mirandas Worten eine gewisse Logik. Verzaubert sie mich durch ihre Tatauierung, so ist es meine Pflicht, sie mit meiner zu entzücken. Ich gehe also und stehe draussen vor dem Tatauierungssalon Schlange.

Als ich drinnen bin, bestelle ich eine grosse, schöne Fregatte mit vollen Segeln. Es fängt an zu zischen, ein Stift mit einer springenden Nadel fährt mir über die Brust und das Schiff ist da. Der Tatauierte, ein Mann mit verträumten Augen und langem Haar, scheinbar eine Künstlernatur, scheint besonderes Interesse an mir gefasst zu haben.

Ich möchte auch eine Sonne auf dem Nabel vorschlagen, sagte er. Ihr ganzer Typ schreit nach einer Sonne mit acht Strahlen. In einer Art Unbedachtsamkeit und sinnlicher Erregung, schlage ich ein. Ach, welch Gedanke, Miranda auch mit einer Sonne mit acht Strahlen zu überraschen!

Ich beeile mich, mit der Fregatte und der Sonne in den Frühlingsabend hinauszukommen. Natürlich stürze ich sofort zu Mirandas Pavillon, aber zu meiner Überraschung ist es dort schon dunkel. In der Schiessbude nebenan sagt man mir, dass Miranda auf und davon sei. Ihr Kontrakt sei zu Ende und nun würde statt ihrer eine Wahrsagerin kommen.

Tief unglücklich wanke ich mit meiner Sonne und der Fregatte heim. Ich werfe mich auf mein Bett und raufe mir bald das Haar, bald jucke ich mich auf dem Bruche. Verzweiflung und Jucken, beides ist unerträglich.

Nun sitze ich auf einem weissen Schiff. Ich sehe ein, dass Miranda für mich verloren ist. Vergessen habe ich sie nicht. Aber die Einsamkeit in der sommerleeren Stadt wird mir unerträglich. Beschämt und unglücklich fahre ich auf dem weissen Boot hinaus zu Cecilia.

Cecilia ist halb und halb meine Braut. Ihr Vater hat eine grosse Wäscherei und auch eine schöne Landstelle.

Der Tag ist ungewöhnlich heiss und zu meinem Entsetzen schlägt mir Cecilia schon vor dem Frühstück ein Bad vor.

Reiner Himmel, reingespülte Felsenklippen und ein schönes reinhaariges Mädchen! Das sollte die Seligkeit sein, aber meine Kniee wanken. Gewiss habe ich einen hohen Badeanzug, aber die oberste Spitze der

Fregatte guckt doch über die Kante hinaus. Und es hilft nichts, dass ich mich kopfüber ins Wasser stürze und bis zum Grund tauche, das Wasser ist unbarmherzig klar und Cecilia sieht die Tatauierung sofort.

«Was hast Du da?»

«Das ist nur eine Fregatte.»

«Aber Du bist doch kein Seemann.»

«Nein, ich bin kein Seemann.»

«Wie kommst Du auf die Idee, Dich tatauieren zu lassen?»

Ich trete Wasser und bin schrecklich unglücklich.

«Das war ein...»

«Ein was?» Ihre Augen werden gross und traurig.

«Lüge nicht, Lügen ist hässlich.»

«Na, wenn Du es denn wissen willst: Es war Dir zu Liebe, kleine Cecilia. Ich dachte, Du würdest es fesch mit einem Fregattenschiff finden. Ich dachte mir das so.»

Ich habe den Eindruck, dass Cecilia mir wenigstens zu Hälfte glaubt. Man glaubt das, was man glauben muss, um nicht traurig zu werden. Sie tummelt sich wieder im klaren Element und schwimmt mit sich selbst um die Wette, während ich mit schlechtem Gewissen am Strande sitze. Schliesslich kommt sie heraus und küsst mich auf die Backe und sagt, dass sie mir mein Fregattenschiff verzeihen hätte.

Alles ist gut und schön bis zum Abend. Da schlägt Cecilia ein neues Bad vor und ich muss wieder mit ihr zum Strand hinunter. Als ich meinen Bademantel aufwickle liegt nur eine kurze Schwimmhose darin. Vielleicht ist das ein kleiner Kniff von ihr, um mein Fregattenschiff ganz zu sehen. Mitten in der Hitze erstarrt mir das Blut in den Adern zu Eis. Ich rufe von meinem Busch aus, dass ich den Badeanzug vergessen habe und deswegen keine Lust habe zu baden. Aber Cecilia antwortet, dass ich ihres Bruders Badehose anziehen solle, denn mein eigener Badeanzug sei noch nass. Ich müsse auf jeden Fall kommen.

Mit dem Tode im Herzen wanke ich zum Wasser nieder. Ich habe ziemlich grosse Hände, aber die reichen nicht aus, um eine Sonne mit acht Strahlen zu verdecken. Das ist zu viel für Cecilia. Einen Augenblick steht sie ganz unbeweglich da und starrt mich an, dann schlägt sie, zitternd vor Scham und Zorn, die Hände vor's Gesicht.

«Es ist aus zwischen uns!» rief sie. «Ich kann mir den Vater meiner Kinder nicht mit einer Sonne auf dem Bauch vorstellen. Es ist abscheulich, Dich wie einen Wilden zu verunstalten! Wie konntest Du, wie konntest Du!»

Aber da werde ich von ungeheurer Wut ergriffen.

«Wie ich konnte. Ja, das will ich Dir sagen! Ich habe die Stübchenmöbel und die Gipsengel und das weisse Zeug satt! Ich liebe eine Frau, die über den ganzen Körper tatauiert ist! Wenn Du wenigstens ein kleines Muttermal oder das geringste schwarze Pünktchen auf Deiner Seele hättest, wäre das Unglück nicht geschehen. Aber kein Mensch trägt nur weiss in weiss.»

Nach diesen grausamen und übereilten Worten ziehe ich mich hastig an und fahre in die Stadt, in der mich neue Prüfungen und Misserfolge erwarten. Sobald ich in das Amt komme, in dem ich angestellt bin, werde ich zum Präsidenten in den grossen Sitzungssaal gerufen. Ich finde, dass seine Stimme etwas geschraubt ist. Er spricht von gewissen Obliegenheiten, die ich nicht schlechter als jeder andere in diesem Amt erledigt hätte. Aber dann erhebt er plötzlich den Zeigefinger und fragt, ob das Gerücht wahr sei, dass ich eine Fregatte auf dem Körper hätte.

«Man kann die Antwort in Ihren Augen lesen», sagt der Präsident.

«Ich hätte das von einem Mann in Ihrer Stellung nicht erwartet. Ich habe hier auf dem Schreibstisch gewisse Papiere liegen, die mit Rotstift als «Eilig» bezeichnet sind. Sie liegen hier seit zwei Jahren und werden sicher noch zwei weitere Jahre hier liegen. Das ist symbolisch für den Geist weiser Besinnung, die unserem Amte besonders eigen ist. Sie müssen einsehen, dass Ihre Fregatte weder von Weisheit, noch von Besinnung zeugt. Seufzend gestehe ich, dass der Präsident Recht habe. Aber damit ist die Sache nicht erledigt.

«Mein Vertrauen zu Ihnen ist tief erschüttert», fährt der Präsident fort. «Aber wenn wir auch die Fregatte übersehen wollen, so steht doch noch eine zehnmal schwerere Anklage aus. Das Gerücht besagt, dass Sie auch eine Sonne mit acht Strahlen auf dem Bauche haben sollen. Wie verhält es sich damit?» Auch jetzt musste ich mit der Wahrheit heraus.

«Unerhört», ruft er. «Begreifen Sie nicht, dass das eine unerhörte Abweichung von unseren Traditionen bedeutet! Eine Sonne mit acht Strahlen! Gibt es hier so etwas, das zu so einer Selbstvergötterung erziehen kann? Sie wollen also nicht geduldig die Sonne und Sterne erwarten, die eventuell auf den Frack eines getreuen Beamten geheftet werden! Kaum haben Sie angefangen, da lassen Sie sich auf den Bauch eine Sonne mit acht Strahlen tatauieren! Ich muss deshalb in meinem und Ihrer Kameraden Namen um Ihren Abschied bitten.»

Vernichtet murmelte ich etwas, dass ich das Unpassende meiner Handlungsweise einsehe. Ich füge aber aber zu, dass er wegen des Motivs völlig im Irrtum sei.

«Ich bin keine Sonnenanbeter oder Streber, Herr Präsident. Eine Frau steht dahinter. Ich liess mich durch eine verhängnisvolle Leidenschaft hinreissen.»

Der Präsident klettert wieder auf seinen Thronsessel und ich lese nun ein gewisses Mitleid in seinen Augen.

«Dann tun Sie mir sehr leid», murmelt er mit der Scheu eines Beamten vor persönlichen Dingen. Mit Ihrer Erlaubnis werde ich also Ihre Tatauierung als eine Art Hautkrankheit betrachten, für die sie selbst verantwortlich sind. Leben Sie wohl, mein bester Aktuar!»

Mit schweren Schritten verlasse ich den Sitzungssaal. Das ist der Schluss meiner Beamtenlaufbahn und meiner goldenen Lebensstage.

©

Unbegreiflich, dass es so schnell mit einem Menschen bergab gehen kann! Ich versuchte mich zuerst als Charmeur und dann als Heiratsschwindler. Beides misslingt vollkommen.

Und schliesslich bleibt mir nichts anderes übrig als Segelschiffe und Sonnen über den ganzen Körper tatauieren zu lassen und hier im Tivoli als der tatauierteste Mann der Welt aufzutreten. Zu meinem Programm gehört auch meine traurige Geschichte mit Miranda zu schildern, wobei ich mich über selbst lustig zu machen habe.

Nun läutet die Glocke wieder. Ich werfe den alten Überrock und den Teppich ab. Nur mit einer Badehose bekleidet stürze ich mit all meinen Segelschiffen und Sonnen auf das Podium. Nachdem ich nach den Tönen eines abgeklapperten Pianos gesteppt habe, beginne ich meinen Senf:

«Meine verehrten Damen und Herren! Mein verehrtes Publikum! Dass ich hier als der tatauierteste Mann der Welt vor Ihnen stehe, verdanke ich der tatauiertesten Frau der Welt...»

In diesem Augenblick sehe ich in der vierten Reihe ein paar dunkle Vogelaugen auf mich gerichtet. Sie starren mich gross an. Kein Zweifel, das ist Miranda. Ich erkenne sie sofort wieder, obwohl sie blond geworden ist. Sie ist sehr elegant in ihrem Jaguarpelz. Ich bleibe fast stecken. Kaum vermag ich meine traurig-lustige Ansprache vorzubringen. Tiefe Bitterkeit erfüllt mich. Als die Vorstellung zu Ende ist, warte ich nur darauf, dass Miranda mit dem übrigen Publikum verschwinden soll, aber zu meinem grossen Entsetzen bleibt sie sitzen. Aufgeregt werfe ich meinen alten grünen Rock über und stürze zu ihr hinunter:

«Miranda, warum hast Du mich verlassen? Ich habe mich doch tatauieren lassen, wie Du es wolltest. Ich liebte Dich!»

«Aber es war ja nur ein Scherz, verstehst Du das nicht?»

«Nein, das verstand ich nicht. Du hast mir mein Leben zerstört, Miranda. Niemand will mehr etwas von mir wissen. Aber Dir scheint es gut zu gehen.»

«Ja, ich habe es sehr gut. Ich bin mit einem Fischhändler verheiratet.»

Sie ist verheiratet! Das sticht wie mit Messern in mein Herz. Ich murmle etwas davon, dass Fischhändler immer so kalte Hände haben.

«Kalte Hände, aber warmes Herz», lächelte sie und gönnt mir nicht einmal diesen schlechten Trost.

«Na, und Deine Tatauierung», brach ich aus, «Du bist doch über und über tatauiert! Was sagt denn der Fischhändler dazu?»

«Meine Tatauierung; ach, Du Dummkopf! Meine Tatauierung war doch nicht echt! Alles war nur aufgemalt! Herzen und Sonnen und alles übrige!»

Und dann lacht Miranda wie ein gutes Kind und läuft zu ihrem Fischhändler nach Hause. Ich aber muss mit dem Teppich um die Beine gewickelt auf die nächste Vorstellung warten. Und wenn ich nun daran denke, dass ich niemals aus meinem Elend herauskommen kann, sondern auf jämmerliche Weise in meiner Kombuse mit der grossen Sonne auf dem Bauche sterben soll, werde ich so verbittert, dass ich endlich aufwache. Ich wache auf und weiss, dass ich nicht der meist tatauierte Mann der Welt bin, sondern ein Schriftsteller, der fast fünfzig Bücher geschrieben hat. Als ob das viel besser wäre...

(Übersetzung aus dem Schwedischen von Marguerite Duvinage.)

WALTER PERSICH

Tulipane

Wie schmale, pastellfarbene Grazie langstieliger, im Winde sich wiegender Tulpen — so war ihre Erscheinung, so war auch ihr Wesen.

So hatte er sie gemalt, Maria Hoek: ein nordisches Mädchen, das sich zu einem Rondell von hundert Tulpen niederbeugt, Tulpen aller Farben und Schattierungen.

Nachdem sie endlich zu ihm gekommen war — und sich hatte malen lassen, hatte Einar Sören sie geküsst, er hatte sie Tulipane genannt, über ihr sei vom Schicksal ein ewiger Frühling gezeichnet, und sie könne nur Tulipane heissen, seine Tulipane.

Wie er aber nun war, Einar Sören, er vergass das zu Zeiten, Maria Hoek hatte diese Küsse tief erlebt und an ihnen einen grossen Glauben aufgerichtet, und dieser Glaube zerrann in nichts, als sie — unbemerkt von ihm, Einar Sören am Arm einer von Dunkelheit strahlenden Frau im Theater und Konzert sah und man ganz offen in ihrer Nähe etwas abfällig und zugleich etwas neiderfüllt von der neuesten Eroberung Einar Sören sprach.

Einar Sören war sehr beschäftigt mit seiner neuen Eroberung, vor allem damit, einige noch neuere aber weniger bedeutende Eroberungen vor dieser zu verbergen, und als alles eines schönen Tages zu jenen peinlichen Szenen führte, die er auf den Tod nicht leiden konnte, fühlte er sich sehr einsam, und er sah, dass es Hochsommer geworden war. Jetzt erinnerte er sich Marias wieder. Er rief bei ihr zu Hause an. Niemand meldete sich. Dann fiel ihm ein, dass Jens Peter Bergen, als er ihm das Bild zu einem sehr anständigen Preise abgekauft hatte, beiläufig die Frage nach dem Original gestellt hatte, und Einar, grossmütig und dessen gewiss, auf Maria einen unauslöschlichen Eindruck gemacht zu haben, hatte ihm sogar bei einer Bilderausstellung das Bekanntwerden mit Maria vermittelt.

Jens Peter Bergen, sass in seinem grossen Kontor oberhalb des Hafens. Bergen lächelte, als Einar sich nach Maria Hoek erkundigte. Sie wolle seit einiger Zeit zur Erholung in einem entlegenen Gebirgsort, und nachher wolle sie in Wien und München einige Theater-

studien machen, also in diesem Jahr käme sie wohl nicht zurück.

Später, sehr viel später, ist dann Einar Sören die Bedeutung des sonderbaren Lächelns von Jens Peter Bergen aufgegangen — aber da war alles schon unabänderlich, denn Jens Peter Bergen hatte Maria Hoek ein reizendes kleines Haus erbaut und sie geheiratet. Einar Sören hatte einen vergeblichen Versuch unternommen, Maria von solchem Unfug, wie er es nannte, abzubringen. Einar Sören fand diese Ehe darum absurd, weil schliesslich er, wie er inzwischen erkannt hatte, Maria liebte — und da der schmalschöne Bogensehnenmund, unter einem verborgenen Schmerz lächelnd, das Wort «Zu spät» sprach und damit die kaum vernarbte Verwundung eines jungfräulichen Herzens allzu deutlich bekannte, zugleich aber viel Rühmenswertes und Rührendes und sogar nun ehrlich und tief Liebendes von Jens Peter Bergen sprach, so zog Einar sich von seiner geliebten Tulipane und von seinem Freunde Jens Peter zurück.

Die Jahre gingen ins Land und dann geriet dieser sonst doch recht wählerische Einar Sören an eine füllige, allerdings noch immer als schön anzusprechende Brünnette, die ihm jeden Wunsch von den Augen ablas, ihn auf Schritt und Tritt begleitete und sich und ihn überall als alsbaldiges junges Eheglück mit ebensoviel Zärtlichkeit wie Konsequenz ins Gerede brachte.

Um diese Zeit geschah es, dass Einar Sören ein berühmter Mann wurde, just durch jenes Tulipanenbild aus seiner ersten Schaffenszeit. Man hatte Jens Peter Bergen bestürmt, das Gemälde für eine Ausstellung von Werken zeitgenössischer Maler auszuleihen. Dem Tulipanengemälde wurde der erste Preis zuerkannt, eine für Einar Sören beträchtliche und willkommene Summe. Einar Sören war ein gemachter Mann, ein mit Ehrungen überhäufte Künstler — er musste sich also wohl bei Jens Peter Bergen bedanken, denn ohne ihn hätten die Aussteller dieses Gemälde ja nicht aufhängen dürfen. Einar Sören wäre eine Null geblieben. So kam er mit

seiner zukünftigen Gattin denn zum ersten Male in das Haus des einstigen Freundes.

Die anderen Menschen waren zu sehr mit dem Austausch von Begrüssungen beschäftigt, um Einar Sören Fassungslosigkeit und das Lächeln des Bogensehnenmundes zu bemerken, und das war gut. Einar Sören starrte Maria Bergen wie eine Erscheinung aus der Traumwelt an.

Erst bei dem spätabendlichen Glase Wein lockerte sich seine Zunge. Er betrachtete nochmals Bergen, der recht grau geworden, sonst aber voll Spannkraft geblieben war, und dann Maria, von der gewiss niemand mehr behauptet hätte, sie sei ein junges Mädchen, an der dennoch die Jahre vorübergegangen zu sein schienen, ohne ihrem Wesen auch nur einen Hauch des tulipanischen zu rauben.

Einar Sören empfand einen Wunsch mit brennender Kraft, aber er wusste, dass er diesen Wunsch niemals aussprechen dürfe, ohne sich in die grösste Gefahr seines Lebens zu begeben: sich für alle Zeit in eine ohnehin niemals erloschene Liebe zu verlieren.

Der Schmuck des Tisches waren unzählige Tulpen. Einar wandte sich Jens Peter Bergen zu.

«Blühen eigentlich Tulpen zweimal?», fragte er.

Die Bogensehne über dem rund und willensstark gewölbten Kinn ihm gegenüber, das er, von unten aufschauend, eben sehen konnte, denn bis zu den Augen hob er den Blick nicht, die Bogensehne spannte sich und bewegte sich ein wenig seitlich, und nun wurde sie wieder ein Lächeln, das Bergen galt.

«Tulpen», erwiderte Bergen, «blühen sehr lange, Einar. Ich bin zwar kein Gärtner, aber ich glaube, sie blühen so ziemlich am längsten von allen Blumen — bei richtiger Pflege. Während Rosen, beispielsweise, die ja, genau genommen viel anspruchsloser sind, sehr gern zweimal blühen...»

Er hatte dabei Einar Sören nochmals das Glas gefüllt und so war es denn nichts anderes als eine den Blumen geltende Unterhaltung zweier alter Freunde. Die Frage musste durchaus nicht Maria gelten, die vor langer Zeit von Einar Sören Tulipane genannt worden war und die Antwort musste nicht ein bisschen mit der allerneuesten Eroberung Einar Sören zu tun haben, mit dieser etwas fülligen und dem Anschein sehr lebenserfahrenen, wenn gleich noch immer schönen Dame in ihrer sichtlich späten Blüte...

WEINE

Francesco Marzano
UDINE

Via Marsala 34 - Telefon Nr. 540

Gebr. G. und F. ROMANUT

Fabrik für Express-Kaffeemaschinen
UDINE - Via Spilimbergo Nr. 12

CANCIANI und CREMESE

UDINE, VIA MENTANA 4
Likörfabrik, gegründet 1896 - Echte Liköre
bekannter Marken: Sliwowitz, Kirsch, Kognac, Enzian, Wachholder

Führend im
Adriatischen Küstenland

Das Haus für
DAMEN und HERREN
KONFEKTION

UNIFORMEN
UND BERUFSKLEIDUNG

Grosse eigene Werkstätten

BELTRAME
TRIEST, CORSO MUTI 25



Saftige Kräuter und gesunde Gräser verwandelt die Kuh in frische, köstliche Milch. Aus Milchbestandteilen wird Milei gewonnen. Milei ist im Haushalt, in der Backstube, in der Grossküche daheim.

Milei der milchgeborene Ei-Austauschstoff



Die frische
Pflanze

Seit 75 Jahren ein unentbehrlicher Helfer
bei unserer Arzneimittelherstellung



DR. WILLMAR
Schwabe
LEIPZIG

**E. S. Mittler
& Sohn**

Bücher für Heer,
Marine und Luftwaffe

Kriegsgeschichte

Strategie

Taktik

Truppenausbildung

Dienstunterricht

Sanitätswesen

Dolmetscherwesen

Luftschutz

Gasschutz

Geschichte

Kulturgeschichte



Die Wäscherinnen von Sestine

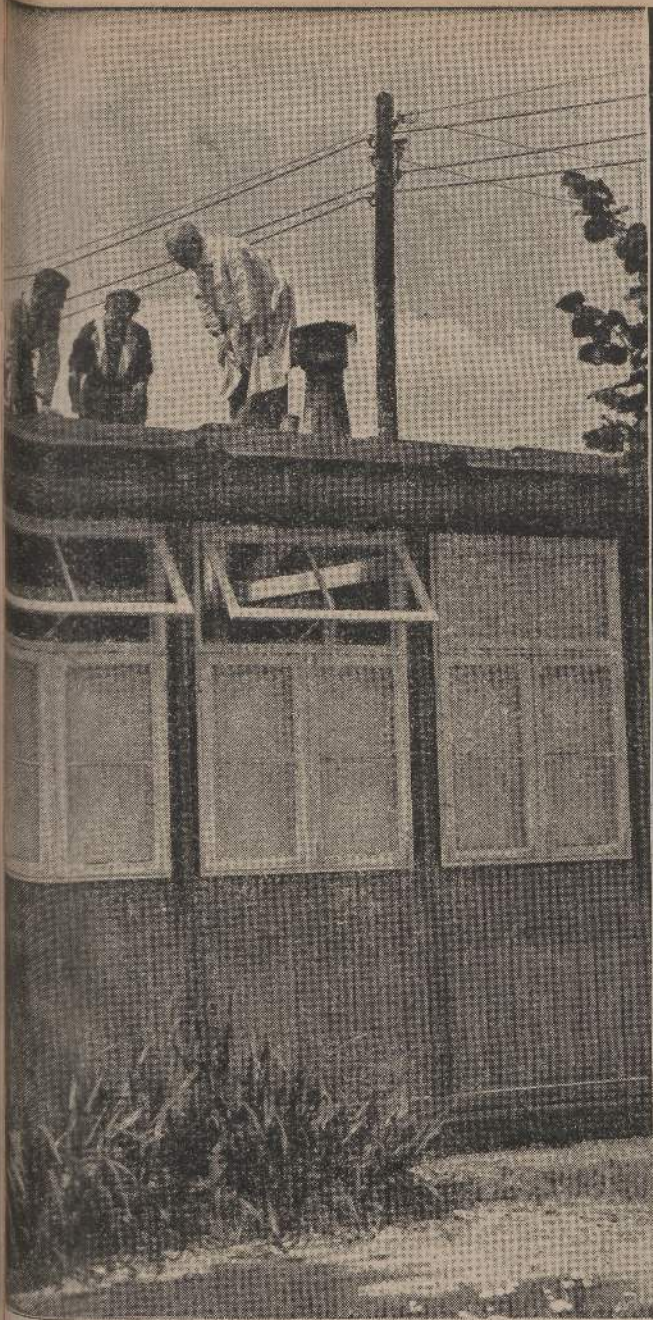
LE LAVANDAIE DI SESTINE. ◇ PERICE IZ ŠESTIN. ◇ PRALJE IZ ŠESTINA.

In Sestine bei Agram, am glitzernden Dorfbach, leuchten weisse und bunte Farben, ertönen Lieder und Frauenlachen. Da stehen tagaus, tagein die Frauen und Mädchen des Dorfes und waschen, spülen, trocknen. Sestine ist die «Waschanstalt von Agram». ◇ A Sestine presso Zagabria, sulle sponde del ruscello del villaggio luccica la biancheria multicolore, mentre si odono i canti e le risa argentine delle donne. Da mattina a sera esse lavano, risciacquano e stendono ad asciugare. Sestine è la vera e propria «landeria di Zagabria». ◇ V Sestinih pri Zagrebu, ob leketajočem se potoku, se svetijo bele in pisane barve, odmevajo pesmi in smeh žena. Tu stoje dan na dan žene in dekleta iz vasi in perejo, ispirajo in suše. Sestine so «pralnica za Zagreb». ◇ U Sestinama kraj Zagreba, na svjetlucajućem seoskom potoku, svijetle se bijele i šarene boje, odzvanjaju pjesme i smieh žena. Iz dana u dan stoje tu seoske žene i djevojke, te peru, ispiraju i suše robu. Sestine su «praonica Zagreba».



Schon als Kinder hocken die Mädchen von Sestine am Bach und waschen. Die Mütter schaffen fleissig ihr Tagewerk, waschen, breiten die Wäsche zum Bleichen auf die Wiese oder hängen sie in flatternden weissen Guirlanden an die Leinen. Und sonntags wandern sie nach Agram, um Wäsche zu bringen und zu holen. In ihren schmucken Gewändern sind sie die beste Empfehlung für ihr Wäscherdorf. ◇ Fin dall'infanzia le ragazze di Sestine se ne stanno al ruscello di Sestine e lavano. Le madri lavorano diligentemente durante i giorni feriali e alla domenica si recano a Zagabria per consegnare la biancheria lavata e per prendere quella sudicia. Nei loro pittoreschi costumi esse rappresentano degnamente il loro villaggio. ◇ Že kot otroci čepe deklice iz Šestin ob potoku in perejo. Matere so pridno pri svojem vsakdanjem delu, v nedeljo pa gredo v Zagreb, da donesajo in odnašajo perilo. Njihove lepe obleke so najboljša priporočila za njihovo vas. ◇ Već kao djeca idu djevojke iz Šestina na potok i peru. Majke su marljivo kod njihovog dnevnog posla, i nedjeljom putuju u Zagreb da donesu i odnesu rublje. U njihovim okićenim odelima one su najbolja preporuka za njihovo selo.

Foto: SS-PP. Walschert

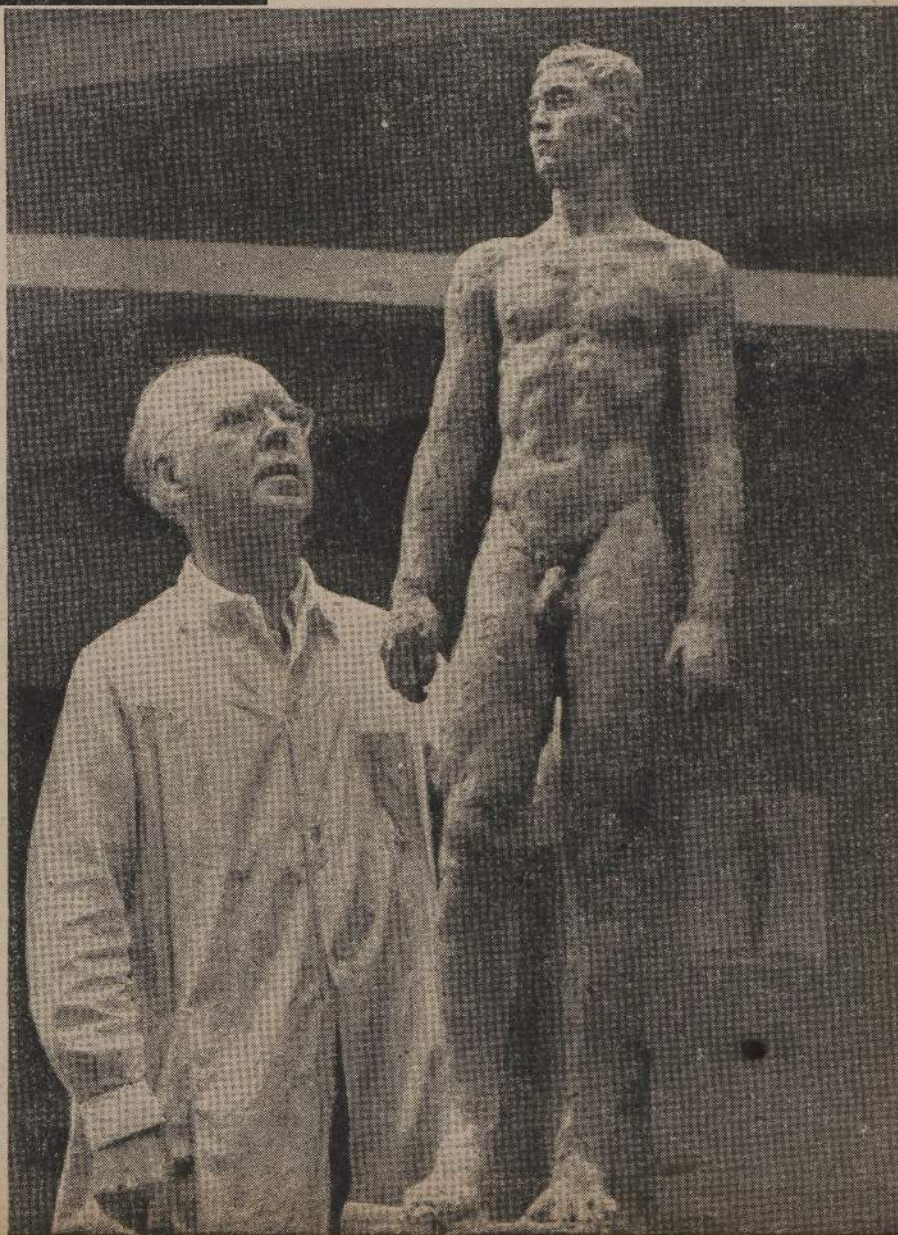
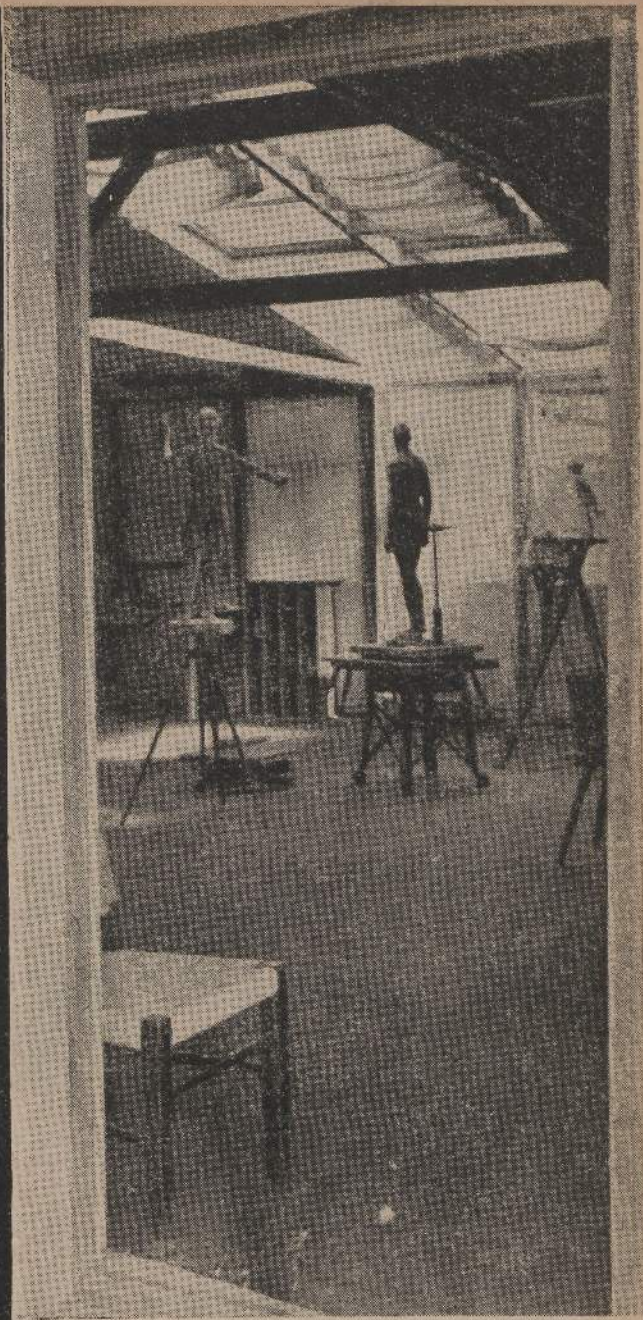


Das Atelier in der Heide

LO STUDIO DELLO SCULTORE. NELLA BRUGHIERA. ◊ DELAVNICA NA PUSTI POLJANI. RADIONICA NA PUSTOJ POLJANI.

Auch der Berliner Bildhauer Georg Kolbe gehört zum grossen Heer der Ausgebombten. In der schlesischen Moorheide, zwischen Kiefern und Birken, hat er ein neues Heim und Atelier gefunden. Kolbe denkt voller Schmerz an die unersetzlichen Werte, die ihm amerikanische Luftgangster in einer Nacht vernichtet haben, aber seine Schaffenskraft ist ungebrochen. So lange solche Männer leben, wird die deutsche Kunst unzerstörbar sein. Auch der scultore berlinese Georg Kolbe appartiene alla numerosa schiera dei sinistrati. Nella brughiera della Slesia, fra i pini e le betulle egli ha sistemato il suo nuovo studio. Kolbe ripensa con gran rammarico agli insostituibili valori distruttigli in una notte dai gangster dell'aria americani; ma la sua potenza creativa rimane inalterata. Finché vivranno uomini simili, l'arte tedesca sarà indistruttibile. ◊ Tudi berlinski kipar Georg Kolbe, spada v nepregledno vrsto žrtev bombardiranja. V šlezki močvirnati poljani, sredi borov in brez, je našel nov dom in delavnico. Z žalostjo se spominja na nenadomeseljive vrednote ki so jih ameriškanski gangsterji v eni sami noči uničili. Ali njegov ustvarjalna sila je nezlomljiva. Dokler bodo živeli taki možje, bo nemška umetnost neuničljiva. ◊ Takodje i berlinski kipar Georg Kolbe, spada u neprekidno red žrtava postradalih od zračnog napada. U šleskoj močvarnoj ledini usred borova i breza, nasao je novi dom i novu radionicu. Sa žalošću se sjeća na nedoknadljive vrijednosti koje su uništili ameriškanski gangsteri u jednoj samoj noći. Ali njegova stvaralačka moć je neslomljiva. Dok budu živjeli takovi ljudi, bit će njemačka umjetnost neslomljiva.

Foto: Eurofoto.



Sestine
fleissig
he zum
ste in
Leinen.
um, um
ihren
beste
dall'in-
ruscello
illgente-
enica si
uncheria
loro pit-
mente il
klisce iz
adno pri
grede v
Nijhove
ovo vas.
a potek
dnevnog
lonesu i
ma one

Knallbonbons

von KOOB

KOOB REALISTA.

KOOB: ČLOVEŠKO · RAZUMLJIVO.

KOOB: LJUDSKI · RAZUMLJIVO.



«Erst klingelt's wie verrückt, dass man wunder denkt, wer dran ist. Ich unterbreche meine Sitzung - und jetzt ist es falsch verbunden». ◇ «Suonate, da matto, facendomi interrompere la seduta ed ora dichiarate candidamente che è uno sbaglio!» ◇ «Najprej zvoní ko da gori in si ne morem misliti kdo tako kliče. Ko pa prekinem sejo, da pogledam - evo pomota!» ◇ «Najprije zvoní kao lud, da se čovjek čudi tko je to koji mu prekida sjedenje - a sada je «Krivo spojeno».

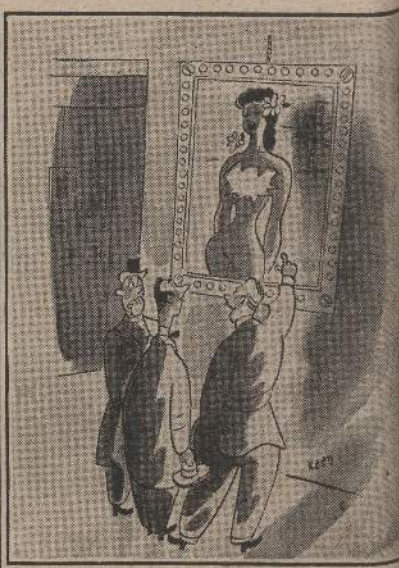


«Komisch, in rosa Höschen habe ich immer den grössten Beifall.» ◇ «Strano, con le mutandine rosa riscuoto sempre il più gran successo.» ◇ «Čudno! V rožnatih hlačkah žanjem največje uspehe.» ◇ «Smiesno, u crvenkastim gaćicama imam uvijek najveći uspjeh.»

«Mein Herr, letzte Gelegenheit zu zeigen, dass Sie es ernst mit meiner Tochter meinen!» ◇ «Questa è l'ultima occasione, mio caro signore, per dimostrare che avete intenzioni serie con mia figlia!» ◇ «Gospod! Nudi se Vam zadnjikrat priložnost, da dokažete Vaše resne namene z mojo hčerko!» ◇ «Zadnja prigoda, moj gospodine, da pokažete, da mislite ozbilno sa mojom kćerkom!»



«Welches Pferd hat denn gewonnen, Paul-Jörgen?» ◇ «Paolo, che cavallo ha vinto?» ◇ «Pavle, kateri konj je zmagal?» ◇ «Koji je konj pobjedio, Pavle?»



«Donnerwetter, ist das ein Sturm heute!» ◇ «Accidem-poi, che uisione!» ◇ «To pa je burja!» ◇ «Do biesa, koliki je to vjetar danas!»

«Das war sicher Oskar! Er leidet an Kleptomanie.» ◇ «Scommetto che è stato Oscar! Soffre di cleptomania!» ◇ «To pa je bil gotovo Oskar, on je kleptomani!» ◇ «To je bio sigurno Oskar. On boluje od kleptomanije!»

Zeichnungen: KOOB.

